



ENGLESKO-BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI

GLOSAR

OSNOVNOG TEKSTA SPORAZUMA O STABILIZACIJI I PRIDRUŽIVANJU IZMEĐU EVROPSKIH ZAJEDNICA I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA I BOSNE I HERCEGOVINE

**Direkcija za evropske integracije BiH
Sektor za prevođenje iz područja evropskih integracija
septembar 2008.**

Uvod

Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju (SSP) između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine potpisan je 16. juna 2008. godine u Luksemburgu na 23 službena jezika Evropske unije i tri službena jezika Bosne i Hercegovine. Potpisivanjem ovog Sporazuma Bosna i Hercegovina je preuzela niz obaveza i približila se velikoj jezičkoj porodici Evropske unije. Jedna od najvećih obaveza koja prozilazi iz Sporazuma jeste usklađivanje zakonodavstva BiH sa pravnim propisima Evropskih zajednica i Evropske unije (*acquis communautaire*). Ova obaveza, između ostalog, podrazumijeva postojanje kvalitetnih prevoda pravnih propisa EU i razvijanje odgovarajuće pravne i stručne terminologije iz područja evropskih integracija.

Kako bi započeo proces standardizacije terminologije, koja se koristi u oblasti evropskih integracija, Sektor za prevođenje Direkcije za evropske integracije BiH je još 2005. godine izradio prvi Terminološki rječnik evropskih/evropskih integracija. Nakon prevođenja Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju na jezike u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini javila se potreba za standardizacijom postojeće i uvođenjem nove terminologije koju donosi proces evropskih integracija.

Sa tim ciljem izrađen je i ovaj Glosar Sporazuma, koji obrađuje terminologiju osnovnog teksta Sporazuma navodeći engleske termine i njihove ekvivalente na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku. Uz prevode na službene jezike BiH nalazi se i posebna kolona pod nazivom *TermRef* koja upućuje na mjesto u Sporazumu na kojem se određeni termin nalazi. U Glosaru su navedena samo ona značenja korištena u kontekstu Sporazuma, dok će se stručna terminologija iz pojedinačnih oblasti zakonodavstva EU obrađivati u toku prevođenja pravnih propisa EU.

Kako ovaj Glosar nije urađen po principu klasičnog rječnika, radi lakšeg pretraživanja predstavljen je samo u elektronskoj verziji.

Nadamo se da će njegova upotreba osigurati dosljednu upotrebu terminologije iz oblasti evropskih integracija i ujednačeniji pristup procesu prevođenja pravnih propisa EU na jezike BiH. Isto tako se nadamo da će biti od koristi kako institucijama na svim nivoima vlasti u Bosni i Hercegovini, tako i široj javnosti.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

EN	BS	HR	SR	TermRef
abuse of a dominant position	zloupotreba dominantne pozicije	zloporaba vladajućeg položaja	злоупотреба доминантне позиције	SSP, član 71.
acquisition of real estate	sticanje nekretnina	stjecanje nekretnina	стицање некретнина	SSP, član 61.
activities of an industrial, commercial and professional character	djelatnosti industrijske, trgovačke i profesionalne prirode	djelatnosti industrijske, trgovačke i profesionalne naravi	дјелатности индустријске, трговачке и професионалне природе	SSP, član 50.
activities of craftsmen	zanatske djelatnosti	obrtničke djelatnosti	занатске дјелатности	SSP, član 50.
ad valorem duty	ad valorem carina	ad valorem carina	ad valorem царина	SSP, član 27.
adequate protection	adekvatna zaštita	učinkovita zaštita	адекватна заштита	SSP, član 73.
administration of justice	izvršavanje sudskih presuda	izvršavanje sudskih presuda	извршавање судских пресуда	SSP, član 78.
administrative, technical and other obstacles	administrativne, tehničke i druge prepreke	upravne, tehničke i druge prepreke	административне, техничке и друге препреке	SSP, član 59.
adoption (by the Parties)	usvajanje (strana da usvoji)	usvajanje (strana da usvoji)	усвајање (страна да усвоји)	SSP, član 66.
affirm commitment	potvrditi opredjeljenje	potvrditi opredjeljenje	потврдити опредјељење	SSP, član 59.
agreement between undertakings	sporazum između preduzeća	sporazum između poduzeća	споразум између предузећа	SSP, član 71.
Agreement on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products	sporazum o ocjenjivanju usklađenosti i prihvatanju industrijskih proizvoda	sporazum o ocjenjivanju usklađenosti i prihvatanju industrijskih proizvoda	споразум о оцјењивању усклађености и прихватању индустријских производа	SSP, član 75.
Agreement on readmission	Sporazum o readmisiji	Sporazum o ponovnom prihvatu	Споразум о реадмисији	SSP, član 81.
Agreement on Trade-Related Aspects	Sporazum o trgovinskim aspektima prava	Sporazum o trgovinskim aspektima prava	Споразум о трговинским аспектима права	SSP, član 73.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

of Intellectual Property Rights, TRIPS	intelektualnog vlasništva, TRIPS	intelektualnog vlasništva, TRIPS	интелектуалне својине, ТРИПС	
agricultural and fisheries market	tržište poljoprivrednih i ribljih proizvoda	tržište poljoprivrednih i ribljih proizvoda	тржиште пољопривредних и рибљих производа	SSP, član 30.
agricultural product	poljoprivredni proizvod	poljoprivredni proizvod	пољопривредни производ	SSP, član 24.
agro-industrial sector	poljoprivredno-industrijski sektor	poljoprivredno-industrijski sektor	пољопривредно-индустријски сектор	SSP, član 95.
aid scheme	program pomoći	program potpore	програм помоћи	SSP, član 71.
align bilateral relations	usklađivanje bilateralnih odnosa	usklađivanje bilateralnih odnosa	усклађивање билатералних односа	SSP, član 17.
allow progressively the supply of services	postepeno omogućiti pružanje usluga	postupno omogućiti pružanje usluga	постепено омогућити пружање услуга	SSP, član 57.
amounts reinvested	ponovo uloženi iznos	ponovno uloženi iznos	поново уложени износ	SSP, član 67.
an Association is hereby established	ovim se uspostavlja pridruživanje	ovime se uspostavlja pridruživanje	овим се успоставља придруживање	SSP, član 1.
annual action programme	godišnji akcioni plan	godišnji akcijski plan	годишњи акциони план	SSP, član 113.
annual tariff quota	godišnja carinska kvota	godišnja carinska kvota	годишња царинска квота	SSP, član 27.
antidumping measures, anti-dumping measures	antidampinške mjere	antidampinške mjere	антидампиншке мјере	SSP, član 18, SSP, član 71.
application of ad valorem customs duties	primjena ad valorem carina	primjena ad valorem carina	примјена ad valorem царина	SSP, član 27.
appropriate channels	odgovarajući kanali	odgovarajući kanali	одговарајући канали	SSP, član 125.
appropriate framework for political dialogue	prikladan okvir za politički dijalog	prikladan okvir za politički dijalog	прикладан оквир за политички дијалог	SSP, član 1.
appropriate level of mutual concessions	odgovarajući nivo uzajamnih ustupaka	odgovarajuća razina uzajamnih ustupaka	одговарајући ниво узајамних уступака	SSP, član 6.
appropriate measure	odgovarajuća mjera	odgovarajuća mjera	одговарајућа мјера	SSP, član 125.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

approximation of customs systems	usklađenost carinskih sistema	usklađenost carinskog sustava	усклађивање царинског система	SSP, član 97.
approximation of laws	usklađivanje zakona, približavanje zakona	usklađivanje zakona, približavanje zakona	усклађивање закона, приближавање закона	SSP, član 57.
arbitrary discrimination	proizvoljna diskriminacija	proizvoljna diskriminacija	произвольна дискриминација	SSP, član 40.
arbitration procedure	postupak arbitraže	arbitražni postupak	поступак арбитраже	SSP, član 126.
as the case may be	zavisno od situacije	ovisno o situaciji	зависно од ситуације	SSP, član 67.
association is hereby established between the Community and its Member States, of the one part, and Bosnia and Herzegovina of the other part	ovim se uspostavlja pridruživanje između Zajednice i njenih država SSP, članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane	ovime se uspostavlja pridruživanje između Zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane	овим се успоставља придруживање између Заједнице и њених држава чланица, с једне, и Босне и Херцеговине, с друге стране	SSP, član 1.
association of undertakings	udruženje preduzeća	udruga poduzeća	удружење предузећа	SSP, član 71.
association shall be progressively and fully realised over a transitional period	pridruživanje će se provoditi postupno i bit će u potpunosti ostvareno u prijelaznom periodu	pridruživanje će se provoditi postupno i bit će u potpunosti ostvareno u prijelaznom razdoblju	придруживање ће се спроводити постепено и биће у потпуности остварено у прелазном периоду	SSP, član 8.
attain objectives	postizati ciljeve	postizati ciljeve	постизати циљеве	SSP, član 117.
audit and financial control cooperation	saradnja u oblasti revizije i finansijske kontrole	suradnja u području revizije i finansijske kontrole	сарадња у области ревизије и финансијске контроле	SSP, član 90.
authenticity of documents	vjerodostojnost dokumenata	vjerodostojnost dokumenata	вјеродостојност докумената	SSP, član 44.
authorised restrictions	dopuštena ograničenja	dopuštena ograničenja	дозвољена ограничења	SSP, član 43.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

authorised stay of employment	zaposlenje koje je odobreno	zaposlenje koje je odobreno	одобрено запослење	SSP, član 47.
auxiliary maritime services of the ports	pomoćne pomorske usluge u lukama	pomoćne pomorske usluge u lukama	помоћне поморске услуге у лукама	SSP, član 59.
avoid double taxation	izbjegavanje dvostrukog oporezivanja	izbjegavanje dvostrukog oporezivanja	избјегавање двоструког опорезивања	SSP, član 66.
avoidance of taxes	izbjegavanje poreza	izbjegavanje poreza	избјегавање пореза	SSP, član 66.
award of public contracts	dodjela ugovora o javnim nabavkama	dodjela ugovora o javnim nabavama	доdjела уговора о јавним набавкама	SSP, član 74.
baby beef products	proizvodi od junetine (baby-beef)	proizvodi od junetine (baby-beef)	производи од јунетине (baby-beef)	SSP, član 27.
balance of payments	platni bilans	platna bilanca	платни биланс	SSP, član 60.
balance of payments difficulties	teškoće u pogledu platnog bilansa	teškoće u pogledu platne bilance	тешкоће у погледу платног биланса	SSP, član 67.
basic duty	polazna carina	osnovna carina	полазна царина	SSP, član 39.
before the end of the first year after the date of entry into force	prije isteka prve godine od dana stupanja na snagu	prije isteka prve godine od dana stupanja na snagu	прије истека прве године од дана ступања на снагу	SSP, član 119.
berth	vez	vez	вез	SSP, član 59.
bilateral conventions on regional cooperation	bilateralni ugovori o regionalnoj saradnji	bilateralni ugovori o regionalnoj suradnji	билатерални уговори о регионалној сарадњи	SSP, član 15.
bilateral Free Trade Agreements	bilateralni sporazumi o slobodnoj trgovini	bilateralni sporazumi o slobodnoj trgovini	билатерални споразуми о слободној трговини	SSP, član 14.
bilateral safeguard measure	bilateralna zaštitna mjera	bilateralna zaštitna mjera	билатерална заштитна мјера	SSP, član 39.
binding decision	obavezujuća odluka	obvezujuća odluka	обавезујућа одлука	SSP, član 125.
Bologna process	Bolonjski proces	Bolonjski proces	Болоњски процес	SSP, član 100.
border control	kontrola granica	granična kontrola	контрола граница	SSP, član 80.
border management	upravljanje granicom	upravljanje granicom	управљање границом	SSP, član 80.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Bosnia and Herzegovina's Customs Tariff	Carinska tarifa Bosne i Hercegovine	Carinska tarifa Bosne i Hercegovine	Царинска тарифа Босне и Херцеговине	SSP, član 18.
branch	podružnica	podružnica	подружница	SSP, član 50.
branch of a company	podružnica društva	podružnica društva	подружница друштва	SSP, član 50.
business environment	poslovno okruženje	poslovno okruženje	пословно окружење	SSP, član 92.
business undertakings	poslovno preduzetništvo	poslovno poduzetništvo	пословно предузетништво	SSP, član 50.
by virtue of the law	utvrđen zakonom	utvrđen zakonom	утврђен законом	SSP, član 49.
capacity to absorb	sposobnost apsorpcije	sposobnost prihvatanja	способност апсорпције	SSP, član 112.
carcass weight	neto težina polutki	neto težina trupova	нето тежина трупова	SSP, član 27.
career development	napredovanje u službi	napredovanje u službi	напредовање у служби	SSP, član 111.
cargo-sharing clause	klauzula o podjeli tereta	klauzula o podjeli tereta	клаузула о подјели терета	SSP, član 59.
central administration	centralna uprava	središnja uprava	централна управа	SSP, član 50.
Central European Free Trade Agreement	Centralnoevropski sporazum o slobodnoj trgovini u Centralnoj Evropi, CEFTA	Srednjoeuropski sporazum o slobodnoj trgovini, CEFTA	Споразум о слободној трговини у централној Европи, ЦЕФТА	SSP, preambula
central harmonisation unit for financial management and control	centralna jedinica za usklađivanje sistema za finansijsko upravljanje i kontrolu	središnja jedinica za usklađivanje sustava finansijskog upravljanja i nadzora	централна јединица за усклађивање система финансијског управљања и контроле	SSP, član 90.
chair in turn	naizmjenično predsjedavati	naizmjenice predsjedavati	наизмјенично председавати	SSP, član 121.
charges having equivalent effect to customs duties	takse jednakog učinka kao carine	pristojbe s jednakim učinkom kao carine	таксе које имају исти учинак као царине	SSP, član 18.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Charter of Paris for a New Europe	Pariska povelja za novu Evropu	Pariška povelji za novu Evropu	Париска повеља за нову Европу	SSP, preambula
circumvention of measures	zaobilaženje mjera	izbjegavanje mjera	заобилажења мјера	SSP, član 69.
civil scientific research	civilno naučno istraživanje	civilno znanstveno istraživanje	цивилно научно истраживање	SSP, član 109.
classification of goods	klasifikacija robe	razvrstavanje robe	класификација робе	SSP, član 18.
Code of Conduct for business taxation	Kodeks ponašanja za poslovno oporezivanje	Kodeks ponašanja za poslovno oporezivanje	Кодекс понашања за пословно опорезивање	SSP, član 98.
combating illicit drugs	borba protiv nedozvoljenih droga	borba protiv nedopuštenih droga	борба против недозвољених дрога	SSP, član 83.
combating organised crime	borba protiv organiziranog kriminala	borba protiv organiziranog kriminala	борба против организованог криминала	SSP, član 84.
combating terrorism, fight against terrorism	borba protiv terorizma	borba protiv terorizma	борба против тероризма	SSP, član 85.
Combined Nomenclature	Kombinirana nomenklatura	Kombinirana nomenklatura	Комбинована номенклатура	SSP, član 18.
commercial property rights	pravo trgovinske svojine	pravo trgovačkog vlasništva	право трговинске својине	SSP, član 73.
Commission of the European Communities, European Commission	Komisija Evropskih zajednica, Evropska komisija	Komisija Evropskih zajednica, Evropska komisija	Комисија Европских заједница, Европска комисија	SSP, član 11.
common views	zajednički stavovi	zajednički pogledi	заједничка гледишта	SSP, član 10.
Community Common Customs Tariff	Jedinstvena carinska tarifa Zajednice	Zajednička carinska tarifa Zajednice	Јединствена царинска тарифа Заједнице	SSP, član 18.
Community common policies	zajedničke politike Zajednice	zajedničke politike Zajednice	заједничке политике Заједнице	SSP, član 29.
Community company	društvo Zajednice	društvo Zajednice	друштво Заједнице	SSP, član 50.
Community company established in the	društvo Zajednice osnovano na teritoriji	društvo Zajednice osnovano na teritoriju	друштво Заједнице основано на територији	SSP, član 56.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

territory				
Community contributions	doprinosi Zajednice	doprinosi Zajednice	доприноси Заједнице	SSP, član 114.
Community national	državljanin Zajednice	državljanin Zajednice	држављанин Заједнице	SSP, član 50.
Community survey	pregled u Zajednici	pregled u Zajednici	преглед у Заједници	SSP, član 71.
Community's willingness to provide decisive support for the implementation of reforms	volja Zajednice da pruži odlučnu podršku provođenju reformi	volja Zajednice da pruži odlučnu potporu provedbi reformi	воља Заједнице да пружи одлучну подршку спровођењу реформи	SSP, preambula
company of Bosnia and Herzegovina	društvo Bosne i Hercegovine	društvo Bosne i Hercegovine	друштво Босне и Херцеговине	SSP, član 50.
comparable products	uporedivi proizvodi	usporedivi proizvodi	упоредиви производи	SSP, član 31.
comparable, reliable, objective and accurate data	uporedivi, pouzdani, objektivni i tačni podaci	usporedivi, pouzdani, objektivni i točni podatci	упоредиви, поуздани, објективни и тачни подаци	SSP, član 88.
competition and other economic provisions	konkurencija i druge ekonomske odredbe	tržišno natjecanje i druge gospodarske odredbe	конкуренција и друге економске одредбе	SSP, član 71.
competitive product	konkurentni proizvod	konkurentni proizvod	конкурентни производ	SSP, član 39.
comprehensive inventory of aid schemes	sveobuhvatan inventar programa državne pomoći	sveobuhvatan popis programa državne potpore	свеобухватан инвентар програма државне помоћи	SSP, član 71.
concerted practices between undertakings	dogovorno djelovanje među preduzećima	dogovorno djelovanje među poduzećima	договорно дјеловање међу предузећима	SSP, član 71.
concessions on industrial products	koncesije za industrijske proizvode	ustupci za industrijske proizvode	уступци за индустријске производе	SSP, član 21.
Conclusions of the European Council in Thessaloniki	Zaključci Evropskog vijeća u Solunu	Zaključci Europskog vijeća u Solunu	Закључци Европског савјета у Солуну	SSP, član 11.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

conditions and modalities	uslovi i modaliteti	uvjeti i načini	услови и начини	SSP, član 47.
conditions of the Stabilisation and Association process	uslovi Procesa stabilizacije i pridruživanja	uvjeti Procesa stabilizacije i pridruživanja	услови Процеса стабилизације и придруживања	SSP, preambula
confer a right of access to the labour market	prijenos prava na pristup tržištu rada	prijenos prava na pristup tržištu rada	пренос права на приступ тржишту рада	SSP, član 50.
confidential information	povjerljiva informacija	povjerljiva informacija	повјерљива информација	SSP, član 52.
conformity assessment	ocjenjivanje usklađenosti	ocjena usklađenosti	оцјењивање усклађености	SSP, član 75.
considering the strong links between the Parties and the values that they share	uzimajući u obzir čvrste veze između strana i vrijednosti koje su im zajedničke	uzimajući u obzir jake veze između stranaka i zajedničke im vrijednosti	узимајући у обзир чврсте везе између страна и вриједности које су им заједничке	SSP, preambula
construe to prevent	tumačiti kao sprečavanje	tumačiti kao sprečavanje	тумачити као спречавање	SSP, član 66.
consumer goods	potrošačka roba	potrošačka roba	потрошачка роба	SSP, član 76.
consumer protection	zaštita potrošača	zaštita potrošača	заштита потрошача	SSP, član 76.
contract award procedure	procedura za dodjelu ugovora	postupak za dodjelu ugovora	процедура за додјелу уговора	SSP, član 74.
contracting Parties to the Treaty	ugovorne strane Ugovora	ugovorne stranke Ugovora	уговорне стране Уговора	SSP, preambula
Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms	Evropska konvencija o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda	Europska konvencija o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda	Европска конвенција о заштити људских права и основних слободаа	SSP, član 2.
Convention relating to the Status of Refugees	Konvencija o statusu izbjeglica	Konvencija o statusu izbjeglica	Конвенција о статусу изbjеглица	SSP, član 80.
cooperation in justice and home affairs	saradnja u oblasti pravosuđa i unutrašnjih poslova	suradnja u području pravosuđa i unutarnjih poslova	сарадња у области правосуђа и унутрашњих послова	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

cooperation in the audio-visual field	saradnja u oblasti audiovizuelnih usluga	suradnja u području audiovizualnih usluga	сарадња у области аудиовизуелних услуга	SSP, član 102.
coproduction in the fields of cinema and television	koprodukcija u oblastima kinematografije i televizije	koprodukcija u područjima kinematografije i televizije	копродукција у областима кинематографије и телевизије	SSP, član 102.
Core Regional Transport Network	Osnovna regionalna transportna mreža	Osnovna regionalna prometna mreža	Основна регионална транспортна мрежа	SSP, član 106.
corruption	korupcija	korupcija	корупција	SSP, član 6.
Council of Europe	Vijeće Evrope	Vijeće Europe	Савјет Европе	SSP, član 11.
Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina	Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Vijeće ministara Bosne i Hercegovine	Савјет министара Босне и Херцеговине	SSP, član 116.
counterfeit products	krivotvoreni proizvodi	krivotvoreni proizvodi	фалсификовани производи	SSP, član 84.
counterfeiting of currencies	krivotvorenje novca	krivotvorenje novca	фалсификовање новца	SSP, član 84.
countering the proliferation of weapons of mass destruction and their means of delivery	borba protiv širenja oružja za masovno uništenje te sredstava njegove dostave	borba protiv širenja oružja za masovno uništenje te sredstava njegove dostave	борба против ширења оружја за масовно уништавање те средстава његове доставе	SSP, član 10.
countervailable subsidisation	subvencioniranje koje podliježe kompenzacionim mjerama	subvencioniranje koje podliježe kompenzacijskim mjerama	субвенционирање које подлијеже компензаторним мјерама	SSP, član 38.
countervailing measures	kompenzacione mjere	kompenzacijske mjere	компензаторне мјере	SSP, član 18.
countries concerned by the Stabilisation and Association process, countries of the Stabilisation and	zemlje koje su obuhvaćene Procesom stabilizacije i pridruživanja	zemlje koje su obuhvaćene procesom stabilizacije i pridruživanja	државе обухваћене Процесом стабилизације и придруживања	SSP, član 16.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Association process				
countries of south-eastern Europe	zemlje jugoistočne Evrope	zemlje jugoistočne Evrope	земље југоисточне Европе	SSP, preambula
country candidate for EU accession	zemlja kandidat za pristup Evropskoj uniji	zemlja kandidatkinja za pristup Evropskoj uniji	држава кандидат за приступање Европској унији	SSP, član 17.
country's efforts to move closer to the European Union	napori zemlje da se približi Evropskoj uniji	napori zemlje u približavanju Evropskoj uniji	напори државе да се приближи Европској унији	SSP, preambula
critical shortage	ozbiljna nestašica	ozbiljna nestašica	озбиљна несташаца	SSP, član 40.
cross-border arrangements	prekogranični aranžmani	prekogranični aranžmani	прекогранични договори	SSP, član 37.
cross-border broadcasting	prekogranično emitiranje	prekogranično emitiranje	прекогранично емитовање	SSP, član 102.
cultural cooperation	saradnja u oblasti kulture	suradnju u području kulture	сарадња у области културе	SSP, član 101.
cultural diversity	kulturna raznolikost	kulturna raznolikost	културна разноликост	SSP, član 101.
current payments	tekuća plaćanja	tekuća plaćanja	текућа плаћања	SSP, član 15.
customs duties	carine	carine	царине	SSP, član 18.
customs duties of a fiscal nature	carinske takse fiskalne prirode	carinske pristojbe fiskalne naravi	царинске таксе фискалне природе	SSP, član 36.
customs duties on imports	carine na uvoz	carine na uvoz	царине на увоз	SSP, član 20.
customs union	carinska unija	carinska unija	царинска унија	SSP, član 17.
cyber crime	kompjuterski kriminal	kompjuterski kriminal	компјутерски криминал	SSP, član 84.
Czech Republic	Češka Republika	Češka Republika	Чешка Република	SSP, preambula
Dayton/Paris Peace Agreement	Dejtonski/Pariski mirovni sporazum	Daytonski/Pariški sporazum	Дејтонски/Париски споразум	SSP, preambula
declaration issued by	Deklaracije Evropske	Deklaracija Evropske	Декларација Европске	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

the European Conference	konferencije	konferencije	конференције	
define detailed arrangements	detaljno dogovoriti	detaljno dogovoriti	детално договорити	SSP, član 70.
definition of "baby beef" products	definicija proizvoda od junetine	definicija proizvoda od junetine	дефиниција производа од јунетине	SSP, Lista aneksa i protokola
degradation of the environmental situation	degradacija u oblasti zaštite okoliša	degradacija u području okoliša	деградација у области животне средине	SSP, član 108.
delegate powers	delegirati ovlaštenje	prenijeti ovlast	делегирати овлашћење	SSP, član 118.
demand for illicit drugs	potražnja za nedozvoljenim drogama	potražnja za nedopuštenim drogama	потражња за недозвољеним дрогама	SSP, član 83.
democratic principles	demokratski principi	demokratska načela	демократски принципи	SSP, preambula
denounce the Agreement	otkazati sporazum	otkazati sporazum	отказати споразум	SSP, član 129.
department of the establishment	odjel preduzeća	odjel poduzeća	одјел предузећа	SSP, član 56.
depository	depozitar	depozitar	депозитар	SSP, član 132.
depositor	deponent	deponent	депонент	SSP, član 52.
designations of origin	oznaka porijekla	oznaka podrijetla	ознака поријекла	SSP, član 31.
detection of false documents	otkrivanje lažnih dokumenata	otkrivanje lažnih isprava	откривање лажних исправа	SSP, član 80.
deterioration in the economic situation	pogoršanje ekonomske situacije	pogoršanje gospodarskih prilika	погоршање економске ситуације	SSP, član 39.
development of civil society and democratisation	razvijanje civilnog društva i demokratizacija	razvoj civilnoga društva i demokratizacija	развој цивилног друштва и демократизација	SSP, preambula
development of close political relations between the Parties	razvoj bliskih političkih odnosa između strana	razvoj bliskih političkih odnosa između stranaka	развој блиских политичких односа између страна	SSP, član 1.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

development of economic and international cooperation	razvijanje ekonomske i međunarodne saradnje	razvijanje gospodarske i međunarodne suradnje	развијање економске и међународне сарадње	SSP, član 1.
development of good neighbourly relations	razvoj dobrosusjedskih odnosa	razvoj dobrosusjedskih odnosa	развој добросусједских односа	SSP, član 5.
development of projects of common interest	razvoj projekata od zajedničkog interesa	razvoj projekata od zajedničkoga interesa	развој пројеката од заједничког интереса	SSP, član 6.
development of trade and investment	razvoj trgovine i ulaganja	razvoj trgovine i ulaganja	развој трговине и улагања	SSP, preambula
diplomatic channels	diplomatski kanali	diplomatski kanali	дипломатски канали	SSP, član 11.
direct sale	direktna prodaja	izravna prodaja	директна продаја	SSP, član 56.
disarmament	razoružanje	razoružanje	разоружање	SSP, član 10.
discrimination	diskriminacija	diskriminacija	дискриминација	SSP, član 51.
discrimination on the grounds of colour	diskriminacija na osnovu boje kože	diskriminacije po osnovi boje kože	дискриминација по основу боје коже	SSP, član 100.
discrimination on the grounds of ethnic origin	diskriminacije na osnovu etničkog porijekla	diskriminacije po osnovi etničkog podrijetla	дискриминација по основу етничког поријекла	SSP, član 100.
discrimination on the grounds of gender	diskriminacija na osnovu spola	diskriminacija po osnovi spola	дискриминација по основу пола	SSP, član 100.
discrimination on the grounds of religion	diskriminacija na osnovu vjere	diskriminacija po osnovi vjere	дискриминација по основу вјере	SSP, član 100.
discriminatory effect	diskriminirajući učinak	diskriminirajući učinak	дискриминаторско дејство	SSP, član 59.
disguised restriction on trade	prikriveno ograničavanje trgovine	prikriveno ograničavanje trgovine	прикривено ограничавање	SSP, član 40.
distinguish between taxpayers who are not in identical situations	praviti razliku između poreskih obveznika koji nisu u istoj situaciji	razlikovati porezne obveznike koji nisu u istoj situaciji	правити разлику између пореских обвезника који нису у истој ситуацији	SSP, član 66.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

distortion of competition	narušavanje konkurencije	narušavanje tržišnog natjecanja	нарушавање конкуренције	SSP, član 71.
Document of the CSCE Bonn Conference on Economic Cooperation	Dokument Banske konferencije CSCE-a o ekonomskoj saradnji	Dokument Banske konferencije o gospodarskoj suradnji Konferencije o europskoj sigurnosti i suradnji (KESS)	Документ Бонске конференције КЕБС-а о економској сарадњи	SSP, član 2.
double taxation	dvostruko oporezivanje	dvostruko oporezivanje	двоструко опорезивање	SSP, član 66.
drug abuse	zloupotreba droge	zloporaba droga	злоупотреба дроге	SSP, član 83.
Drug Control Strategy	Strategija EU za suzbijanje zloupotrebe droga	Strategija za suzbijanje zloporabe droga Europske unije	Стратегија за сузбијање злоупотребе дрога Европске уније	SSP, član 83.
drug offence	prekršaj povezan s drogom	prekršaj povezan s drogom	кривична дјела повезана са дрогом	SSP, član 82.
dumping	damping	damping	дампинг	SSP, član 38.
duties applicable to goods originating in Bosnia and Herzegovina on import into the Community	carine koje se primjenjuju na robe porijeklom iz Bosne i Hercegovine pri uvozu u Zajednicu	carine koje se primjenjuju na robe podrijetlom iz Bosne i Hercegovine pri uvozu u Zajednicu	царине које се примјењују на робе поријеклом из Босне и Херцеговине при увозу у Заједницу	SSP, Lista aneksa i protokola
duties applicable to goods originating in the Community on import into Bosnia and Herzegovina	carine koje se primjenjuju na robu porijeklom iz Zajednice pri uvozu u Bosnu i Hercegovinu	carine koje se primjenjuju na robu podrijetlom iz Zajednice pri uvozu u Bosnu i Hercegovinu	царине које се примјењују на робу поријеклом из Заједнице при увозу у Босну и Херцеговину	SSP, Lista aneksa i protokola
duty-free access on imports	bescarinski pristup na uvoz	bescarinski pristup na uvoz	бесцарински приступ на увоз	SSP, član 27.
EA, European	Evropska saradnja za	Europska suradnja na	Европска сарадња за	SSP, član 75.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

cooperation for Accreditation	akreditaciju, EA	ovlašćivanju, EA	акредитацију, EA	
EC Treaty	Ugovor o EZ	Ugovor o EZ	Уговор о ЕЗ	SSP, preambula
economic activities	privredne djelatnosti	gospodarske djelatnosti	привредне дјелатности	SSP, član 50.
economic activities as self-employed persons	privredne djelatnosti kao samozaposlena lica	gospodarske djelatnosti kao samozaposlene osobe	привредне дјелатности као самозапослена лица	SSP, član 50.
economic and trade policy	ekonomska i trgovinska politika	gospodarska i trgovinska politika	економска и трговинска политика	SSP, član 87.
economic operator	privredni subjekat	gospodarski subjekat	привредни субјекат	SSP, član 61.
economic restructuring and modernisation of Bosnia and Herzegovina	restrukturiranje i osavremenjivanje ekonomije Bosne i Hercegovine	restrukturiranje i osuvremenjivanje gospodarstva Bosne i Hercegovine	реструктурирање и осавремењивање економије Босне и Херцеговине	SSP, preambula
education and training	obrazovanje i obuka	obrazovanje i izobrazba	образовање и обука	SSP, član 100.
effective protection	djelotvorna zaštita	učinkovita zaštita	ефикасна заштита	SSP, član 73.
effective system of national export controls	djelotvoran sistem nacionalne kontrole izvoza	djelotvoran sustav državne kontrole izvoza	дјелотворан систем националне контроле извоза	SSP, član 10.
effective tax collection	efikasno ubiranje poreza	učinkovito ubiranje poreza	ефикасно убирање пореза	SSP, član 98.
effectively controlled by another company	pod efektivnom kontrolom drugog društva	pod efektivnim nadzorom drugog društva	под ефективном контролом другог друштва	SSP, član 50.
efforts of Bosnia and Herzegovina to complete the transition into a functioning market economy	nastojanja Bosne i Hercegovine da završi prijelaz u funkcionalnu tržišnu privredu	nastojanja Bosne i Hercegovine da završi prijelaz u funkcionalno tržišno gospodarstvo	настојања Босне и Херцеговине да доврши прелаз у функционалну тржишну привреду	SSP, član 1.
electronic communications	mreže elektronskih komunikacija	mreže elektroničkih komunikacija	мреже електронских комуникација	SSP, član 104.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

networks				
elimination of quantitative restrictionson agricultural and fishery products	ukidanje količinskih ograničenja za poljoprivredne i riblje proizvode	ukidanje količinskih ograničenja za poljoprivredne i riblje proizvode	укидање количинских ограничења за пољопривредне и рибље производе	SSP, član 26.
endeavour	nastojati	nastojati	настојати	SSP, član 67.
energy market	energetsko tržište	energetsko tržište	енергетско тржиште	SSP, član 107.
enforcement (by the Parties)	provedba (strana da provede)	provedba (stranka da provede)	спровођење (страна да спроведе)	SSP, član 66.
enhanced economic cooperation	unapređenje ekonomske saradnje	unapređenje gospodarske suradnje	унапређење економске сарадње	SSP, preambula
enter into consultations	započeti konsultacije	započeti konzultacije	започети консултације	SSP, član 58.
entity statistical offices	entitetski zavodi za statistiku	entitetski zavodi za statistiku	ентитетски заводи за статистику	SSP, član 88.
entry into force	stupanje na snagu	stupanje na snagu	ступање на снагу	SSP, član 71.
equal opportunities	jednake mogućnosti	jednake mogućnosti	једнаке могућности	SSP, član 77.
equally authentic	jednako vjerodostojan	jednako vjerodostojan	једнако вјеродостојан	SSP, član 133.
equity of access	jednak pristup	jednak pristup	једнак приступ	SSP, član 99.
erga omnes	erga omnes	erga omnes	erga omnes	SSP, član 18.
essential security interest	suštinski sigurnosni interes	bitni sigurnosni interes	суштински безбједносни интерес	SSP, član 123.
establish a close and lasting relationship	uspostavljanje bliskog i trajnog odnosa	uspostava bliskog i trajnog odnosa	успостављање блиског и трајног односа	SSP, preambula
establishment	poslovno nastanjivanje	poslovni nastan	пословно настањивање	SSP, član 50.
establishment and consolidation of a stable European order	uspostavljanje i učvršćivanje stabilnog evropskog poretka	uspostava i učvršćivanje stabilnog evropskog poretka	успостављање и учвршћивање стабилног европског поретка	SSP, preambula
establishment and	poslovno nastanjivanje i	poslovni nastan i	пословно настањивање и	SSP, član 52.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

operation of companies and nationals	poslovanje društava i državljana	poslovanje društava i državljana	пословање друштава и држављана	
establishment of close links of solidarity and new forms of cooperation between the Parties	uspostavljanju bliskih veza solidarnosti i novih oblika saradnje između strana	uspostava bliskih veza solidarnosti i novih oblika suradnje između stranaka	успостављање блиских веза солидарности и нових облика сарадње између страна	SSP, član 10.
establishment of free trade area	uspostavljanje prostora slobodne trgovine	uspostava područja slobodne trgovine	успостављање области слободне трговине	SSP, član 15.
establishment of natural persons	poslovno nastanjivanje fizičkih lica	poslovni nastan fizičkih osoba	пословно настањивање физичких лица	SSP, član 64.
Establishment: Financial Services	Poslovno nastanjivanje: finansijske usluge	Poslovni nastan: finansijske usluge	Пословно настањивање: финансијске услуге	SSP, Lista aneksa i protokola
EU Treaty	Ugovor o EU	Ugovor o EU	Уговор о ЕУ	SSP, preambula
European Charter for Small Enterprises	Evropska povelja o malim preduzećima	Europska povelja o malim poduzećima	Европска повеља о малим предузећима	SSP, član 93.
European Committee for Electrotechnical Standardisation, CENELEC	Evropski odbor za elektrotehničku standardizaciju, CENELEC	Europski odbor za elektrotehničku standardizaciju, CENELEC	Европски одбор за електротехничку стандардизацију, CENELEC	SSP, član 75.
European Committee for Standardisation, CEN	Evropski odbor za standardizaciju, CEN	Europski odbor za standardizaciju, CEN	Европски одбор за стандардизацију, CEN	SSP, član 75.
European Cooperation in Legal Metrology, WELMEC	Evropska saradnja u pravnom mjeriteljstvu, WELMEC	Europska suradnja u zakonskom mjeriteljstvu, WELMEC	Европска сарадња у правној метрологији, WELMEC	SSP, član 75.
European Economic and Monetary Union	Evropska ekonomska i monetarna unija	Europska ekonomska i monetarna unija	Европска економска и монетарна унија	SSP, član 87.
European Investment Bank	Evropska investiciona banka	Europska investicijska banka	Европска инвестициона банка	SSP, član 112.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

European Organisation of Metrology, EUROMET	Evropska organizacija za mjeriteljstvo, EUROMET	Evropska organizacija za mjeriteljstvo, EUROMET	Европска организација за метрологију, EUROMET	SSP, član 75.
European Partnership requirements	zahtjevi Evropskog partnerstva	zahtjevi Evropskog partnerstva	захтјеви Европског партнерства	SSP, član 111.
European Partnership with Bosnia and Herzegovina	Evropsko partnerstvo s Bosnom i Hercegovinom	Evropsko partnerstvo s Bosnom i Hercegovinom	Европско партнерство са Босном и Херцеговином	SSP, preambula
European Statistical Code of Practice	Kodeks statističke prakse EU	Kodeks statističke prakse Europske unije	Кодекс статистичке праксе Европске уније	SSP, član 88.
European Telecommunications Standards Institute, ETSI	Evropski institut za telekomunikacijske standarde, ETSI	Evropski institut za telekomunikacijske standarde, ETSI	Европски институт за телекомуникационе стандарде, ETSI	SSP, član 75.
EU-Western Balkan forum	Forum EU -Zapadni Balkan	Forum EU - Zapadni Balkan	Форум ЕУ - западни Балкан	SSP, član 13.
evasion of taxes	utaja poreza	utaja poreza	утаја пореза	SSP, član 66.
exceptional and critical circumstances	izuzetne i kritične okolnosti	iznimne i kritične okolnosti	изузетне и критичне околности	SSP, član 40.
exceptional circumstances	izuzetne okolnosti	iznimne okolnosti	изузетне околности	SSP, član 39.
exchange of information	razmjena informacija	razmjena informacija	размјена информација	SSP, član 10.
exchange of information on legislation and practices	razmjena informacija o zakonodavstvu i praksi	razmjena informacija o zakonodavstvu i praksi	размјена информација о законодавству и пракси	SSP, član 80.
exercise of official authority	izvršavanje službenih ovlaštenja	primjena službenih ovlasti	извршавање службених овлашћења	SSP, član 63.
existing preferences	postojeći preferencijali	postojeće preferencije	постојећи преференцијали	SSP, član 74.
expiry of the measure	istek mjere	istek mjere	истек мјере	SSP, član 39.
export duties	izvozne carine	izvozne carine	извозне царине	SSP, član 40.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

exporting Party	strana izvoznica	stranka izvoznica	страна извозница	SSP, član 40.
extend approximation	proširivati usklađivanje	proširivati usklađivanje	проширивати усклађивање	SSP, član 70.
extension of a parent body	produžetak matičnog društva	produžetak matičnog društva	продужетак матичног друштва	SSP, član 50.
facilities for access to professional training	pogodnosti u pristupu stručnoj obuci	pogodnosti u pristupu stručnoj izobrazbi	погодности у приступу стручној обуци	SSP, član 48.
facilities of access to employment	pogodnosti pristupa zapošljavanju	pogodnosti pristupa zapošljavanju	погодности приступа запошљавању	SSP, član 48.
failure to provide administrative cooperation	izostanak administrativne saradnje	izostanak administrativne suradnje	изостанак административне сарадње	SSP, član 44.
family allowances	porodični dodatak	obiteljski dodatak	породични додатак	SSP, član 49.
faster reductions in customs duties	brža smanjenja carina	brža sniženja carina	брже снижавање царина	SSP, član 23.
favour certain undertakings	davanje prednosti određenim preduzećima	davanje prednosti određenim poduzećima	давање предности одређеним предузећима	SSP, član 71.
favourable treatment	povoljniji tretman	povoljniji položaj	повољнији третман	SSP, član 49.
Federal Republic of Germany	Savezna Republika Njemačka	Savezna Republika Njemačka	Савезна Република Њемачка	SSP, preambula
fiduciary duty	fiducijarna obaveza	fiducijarna obveza	фидуцијарна обавеза	SSP, član 52.
fight against corruption and organised crime	borba protiv korupcije i organiziranog kriminala	borba protiv korupcije i organiziranog kriminala	борба против корупције и организованог криминала	SSP, član 78.
fight against terrorism	borba protiv terorizma	borba protiv terorizma	борба против тероризма	SSP, član 7.
Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, Helsinki Final Act	Završni akt Konferencije o sigurnosti i saradnji u Evropi, Helsinški završni akt	Završni akt Konferencije o sigurnosti i suradnji u Evropi, Helsinški završni akt	Завршни акт Конференције о безбједности и сарадњи у Европи, Хелсиншки завршни акт	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Financial Action Task Force, FATF	Finansijska akciona radna grupa, FATF	Financijska akcijska radna skupina, FATF	Финансијска акциона радна група, FATF	SSP, član 82.
financial assistance in the form of grants	finansijska pomoć u obliku grantova	financijska potpora u obliku dotacija	финансијска помоћ у облику грантова	SSP, član 112.
financial interest	finansijski interes	financijski interes	финансијски интерес	SSP, član 44.
financial loans and credits	finansijski zajmovi i krediti	financijski zajmovi i krediti	финансијски зајмови и кредити	SSP, član 61.
financial responsibility	finansijska odgovornost	financijska odgovornost	финансијска одговорност	SSP, član 45.
fiscal architecture	fiskalna struktura	fiskalna struktura	фискална структура	SSP, član 111.
fiscal fraud	poreska prevara	porezna prijevara	пореска превара	SSP, član 98.
fiscal legislation	fiskalno zakonodavstvo	fiskalno zakonodavstvo	фискално законодавство	SSP, član 66.
fiscal sustainability	fiskalna održivost	fiskalna održivost	фискална одрживост	SSP, član 111.
fish and fishery products	ribe i riblji proizvodi	ribe i riblji proizvodi	риба и рибли производи	SSP, član 28.
fisheries	ribarstvo	ribarstvo	рибарство	SSP, član 96.
fishery product	riblji proizvod	riblji proizvod	рибли производ	SSP, član 24.
for prudential reasons	iz opreza	iz opreza	из опреза	SSP, član 54.
forging documents	krivotvorenje dokumenata	krivotvorenje isprava	фалсификовање докумената	SSP, član 84.
foster regional cooperation	razvijanje regionalne saradnje	razvijanje regionalne suradnje	јачање регионалне сарадње	SSP, član 1.
fostering the development	podsticanje razvoja	poticanje razvoja	подстицање развоја	SSP, član 75.
framework agreement	okvirni sporazum	okvirni sporazum	оквирни споразум	SSP, član 128.
free and fair elections	slobodni i poštени izbori	slobodni i poštени izbori	слободни и поштени избори	SSP, preambula
free movement of passengers	slobodno kretanje putnika	slobodno kretanje putnika	слободно кретање путника	SSP, član 106.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

free trade area	područje slobodne trgovine	područje slobodne trgovine	област слободне трговине	SSP, član 37.
freely competitive environment	slobodno konkurentsko okruženje	okruženje slobodnoga tržišnoga natjecanja	слободно конкурентско окружење	SSP, član 59.
freely convertible currency	slobodna konvertibilna valuta	slobodna konvertibilna valuta	слободно конвертибилна валута	SSP, član 60.
French Republic	Republika Francuska	Republika Francuska	Република Француска	SSP, preambula
fulfillment of the criteria defined by the European Council	ispunjenje kriterija koje je utvrdilo Evropsko vijeće	ispunjenje kriterija koje je utvrdilo Evropsko vijeće	испуњења критеријума које је утврдио Европски савјет	SSP, preambula
full association	puno pridruživanje	puno pridruživanje	пуно придруживање	SSP, član 8.
full cooperation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY)	puna saradnja s Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju (MKSJ)	puna suradnja s Međunarodnim kaznenim sudom za bivšu Jugoslaviju (MKSJ)	пуна сарадња са Међународним кривичним судом за бившу Југославију (МКСЈ)	SSP, član 2.
further strengthen and extend the relations with the Community	daljnje jačanje i širenje odnosa sa Zajednicom	daljnje jačanje i širenje odnosa sa Zajednicom	даље јачање и ширење односа са Заједницом	SSP, preambula
GDP per capita	BDP po glavi stanovnika	BDP po glavi stanovnika	БДП по глави становника	SSP, član 71.
General Agreement on Tariffs and Trade 1994, GATT 1994	Opći sporazum o carinama i trgovini iz 1994., GATT 1994.	Opći sporazum o carinama i trgovini iz 1994., GATT 1994.	Општи споразум о царинама и трговини из 1994. године, ГАТТ 1994	SSP, član 9.
General Agreement on Trade in Services, GATS	Opći sporazum o trgovini uslugama, GATS	Opći sporazum o trgovini uslugama, GATS	Општи споразум о трговини услугама, ГАТС	SSP, član 9.
general economic situation	opća ekonomska situacija	opće gospodarsko stanje	општа економска ситуација	SSP, član 23.
general economic situation	opća ekonomska situacija	opće gospodarsko stanje	општа економска ситуација	SSP, član 23.
general education	opće obrazovanje	opće obrazovanje	опште образовање	SSP, član 100.
geographical indications	geografska oznaka	zemljopisna oznaka	географска ознака	SSP, član 31.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

geographical indication's specification	specifikacija geografske oznake	specifikacija zemljopisne oznake	спецификација географске ознаке	SSP, član 31.
geographical origin of the goods	geografsko porijeklo robe	zemljopisno podrijetlo robe	географско поријекло робе	SSP, član 31.
good of common interest	dobro od općeg interesa	dobro od općega interesa	добро од општег интереса	SSP, član 51.
gradual rapprochement with the European Union	postupno približavanje Evropskoj uniji	postupno približavanje Europskoj uniji	постепено приближавање Европској унији	SSP, član 10.
Grand Duchy of Luxembourg	Veliko Vojvodstvo Luksemburg	Luksemburško Veliko Vojvodstvo	Велико Војводство Луксембург	SSP, preambula
harmful tax competition	štetna konkurencija u oporezivanju	štetna konkurencija u oporezivanju	штетна конкуренција у опорезивању	SSP, član 98.
harmonious social development	skladni društveni razvoj	skladan društveni razvoj	складан друштвени развој	SSP, član 86.
head office	glavni ured	glavni ured	главна канцеларија	SSP, član 50.
heading	tarifni broj	tarifni broj	тарифни број	SSP, član 24.
health and safety at work	zdravlje i sigurnost na radu	zdravlje i sigurnost na radu	здравље и безбједност на раду	SSP, član 77.
Hellenic Republic	Republika Grčka	Grčka Republika	Република Грчка	SSP, preambula
hereinafter referred to as	u daljnjem tekstu	u daljnjem tekstu	у даљем тексту	SSP, preambula
host territory of establishment	teritorija gdje je društvo osnovano	teritorij gdje je društvo osnovano	територија гдје је друштво основано	SSP, član 56.
human resources management	upravljanje ljudskim potencijalima	upravljanje ljudskim resursima	управљање људским потенцијалима	SSP, član 111.
identity document	identifikacioni dokument	identifikacijska isprava	идентификациони документ	SSP, član 81.
illegal immigration	ilegalna imigracija	nelegalna imigracija	нелегална имиграција	SSP, član 81.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

illegal migration network	mreža ilegalne migracije	mreža nelegalne migracije	мрежа нелегалне миграције	SSP, član 81.
illegal transactions on products	nezakonite transakcije vezane za proizvode	nezakonite transakcije vezane uz proizvode	незаконите трансакције везане за производе	SSP, član 84.
illicit arms trafficking	nedozvoljena trgovina oružjem	nedopuštena trgovina oružjem	недозвољена трговина оружјем	SSP, član 84.
illicit car trafficking	nedozvoljena trgovina automobilima	nedopuštena trgovina automobilima	недозвољена трговина аутомобилима	SSP, član 84.
illicit drugs	nedozvoljene droge	nedopuštene droge	недозвољене дроге	SSP, član 83.
imitation	imitacija	imitacija	имитација	SSP, član 31.
impartial recruitment procedure	transparentna procedura odabira zaposlenih	transparentni postupak odabira zaposlenika	транспарентна процедура одабира запослених	SSP, član 111.
implementation of economic policy in market economies	provodenje ekonomske politike u tržišnim privredama	provedba gospodarske politike u tržišnim gospodarstvima	спровођење економске политике у тржишним привредама	SSP, član 87.
implementation of international obligations	provodenje međunarodnih obaveza	ispunjavanje međunarodnih obaveza	спровођење међународних обавеза	SSP, član 4.
import duty	uvozna carina	uvozna carina	увозна царина	SSP, član 45.
import of goods exceeding the usual level of production and export capacity of the other Party	uvoz robe koji prelazi uobičajeni nivo proizvodnje i izvoznih kapaciteta druge strane	uvoz robe koji premašuje uobičajenu razinu proizvodnog i izvoznog kapaciteta druge stranke	увоз робе који премашује уобичајени ниво производње и извозних капацитета друге стране	SSP, član 44.
import regime	uvozni režim	uvozni režim	режим увоза	SSP, član 34.
imposition of restrictive measures	nametanje restriktivnih mjera	nametanje restriktivnih mjera	наметање рестриктивних мјера	SSP, član 67.
improved concessions	povoljnije koncesije	povoljniji ustupci	повољније концесије	SSP, član 33.
in good faith	u dobroj vjeri	u dobroj vjeri	у доброј вјери	SSP, član 126.
in step with	uporedo s	uporedo s	упоредо са	SSP, član 57.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

in the light of the preamble	u duhu preambule	u duhu Preambule	у духу преамбуле	SSP, član 8.
in the possession of public entities	u posjedu javnih tijela	u posjedu javnih tijela	у посједу јавних тијела	SSP, član 52.
incompatible with the proper functioning of the Agreement	nespojivo s propisnim funkcioniranjem ovog sporazuma	nespojivo s pravilnom primjenom ovog Sporazuma	неспојиво са правилном примјеном овог споразума	SSP, član 71.
incorporated (company)	osnovan (za društvo)	osnovan (za društvo)	основан (за друштво)	SSP, član 54.
increasing convergence of positions	sve veće približavanje stavova	sve veće približavanje stavova	све веће приближавање ставова	SSP, član 10.
independent internal audit	nezavisna unutrašnja revizija	neovisna unutarnja revizija	независна унутрашња ревизија	SSP, član 90.
industrial cooperation	saradnja u oblasti industrije	suradnja u području industrije	сарадња у области индустрије	SSP, član 92.
industrial product	industrijski proizvod	industrijski proizvod	индустријски производ	SSP, član 20.
industrial property rights	pravo industrijske svojine	pravo industrijskijskog vlasništva	право индустријске својине	SSP, član 73.
industrial revitalisation	industrijski oporavak	industrijski oporavak	индустријски опоравак	SSP, član 91.
information and communication	informacije i komunikacije	informacije i komunikacije	информације и комуникације	SSP, član 105.
information society	informaciono društvo	informacijsko društvo	информационо друштво	SSP, član 103.
infrastructure of the ports	infrastruktura u lukama	infrastruktura u lukama	инфраструктура у лукама	SSP, član 59.
inland waterway transport	unutrašnji plovni put	unutarnji plovni put	унутрашњи пловни пут	SSP, član 53.
institution building	izgradnja institucija	izgradnja institucija	изградња институција	SSP, preambula
institutional mechanisms	institucionalni mehanizmi	institucionalni mehanizmi	институционални механизми	SSP, član 15.
integration into the	integriranje u globalnu	integriranje u globalno	интегрисање у глобалну	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

global economy	ekonomiju	gospodarstvo	економију	
integrity and stability of the financial system	cjelovitost i stabilnost finansijskog sistema	cjelovitost i stabilnost finansijskog sustava	цјелокупност и стабилност финансијског система	SSP, član 52.
intellectual property rights	pravo intelektualne svojine	pravo intelektualnog vlasništva	право интелектуалне својине	SSP, član 73.
intellectual, industrial and commercial property rights	pravo intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva	pravo intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva	право интелектуалне, индустријске и трговинске својине	SSP, Lista aneksa i protokola
inter alia	inter alia	inter alia	inter alia	SSP, član 71.
interim agreement	privremeni sporazum	privremeni sporazum	привремени споразум	SSP, član 135.
internal disturbance	unutrašnji poremećaj	unutarnji poremećaj	унутрашњи поремећај	SSP, član 123.
International and Regional Fisheries Organisations	međunarodne i regionalne ribolovne organizacije	međunarodne i regionalne ribolovne organizacije	међународне и регионалне риболовне организације	SSP, član 96.
international and regional peace and stability	međunarodni i regionalni mir i stabilnost	međunarodni i regionalni mir i stabilnost	међународни и регионални мир и стабилност	SSP, član 5.
International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia, ICTY	Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju, MKSJ	Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju	Међународни кривични суд за бившу Југославију, МКСЈ	SSP, član 2.
international maritime transport	međunarodni pomorski saobraćaj	međunarodni pomorski promet	међународни поморски саобраћај	SSP, član 59.
International Monetary Fund	Međunarodni monetarni fond	Međunarodni monetarni fond	Међународни монетарни фонд	SSP, član 60.
international tension	međunarodna napetost	međunarodna napetost	међународна напетост	SSP, član 123.
international trade	međunarodna trgovina	međunarodna trgovina	међународна трговина	SSP, član 59.
interoperability of networks and services	interoperabilnost mreža i usluga	međusobno funkcioniranje mreža i usluga	интероперабилност мрежа и услуга	SSP, član 103.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

interpretative instruments	instrumenti za tumačenje	instrumenti za tumačenje	инструмент тумачења	SSP, član 71.
intra-corporate transferee	lice premješteno unutar društva	osoba premještena unutar društva	лице премјештено унутар друштва	SSP, član 56.
intra-corporate transferees	lica premještena unutar društva	osobe premještene unutar društva	лица премјештена унутар друштва	SSP, član 56.
invalidity	invalidnost	invalidnost	инвалидност	SSP, član 49.
investment promotion	promoviranje investicija	promicanja ulaganja	промовисање инвестиција	SSP, član 91.
investment protection	zaštita investicija	zaštita ulaganja	заштита инвестиција	SSP, član 91.
investments made in companies	ulaganje u društva	ulaganje u društva	улагање у друштва	SSP, član 61.
investor	ulagač	ulagač	улагач	SSP, član 52.
Ireland	Republika Irska	Republika Irska	Република Ирска	SSP, preambula
irregularities and fraud in customs and related matters	nepравилности i преваре u области царина i питања која се односе на царине	nepравилности i пријеваре u подручју царина i питања која се односе на царине	неправилности и преваре у области царина и питања која се односе на царине	SSP, član 44.
issues likely to have substantial effects on the Parties	питања која би могла суштински утицати на стране	питања која би могла имати битан утјецaj на странке	питања која би могла имати суштински утицај на стране	SSP, član 10.
Italian Republic	Republika Italija	Republika Italija	Република Италија	SSP, preambula
judicial review	sudsko preispitivanje	sudsko preispitivanje	судско преиспитивање	SSP, član 74.
Justice and Home Affairs	pravosuđe i unutrašnji poslovi	pravosuđe i unutarnji poslovi	правосуђе и унутрашњи послови	SSP, član 15.
key personnel	ključno osoblje	ključno osoblje	кључно особље	SSP, član 56.
kind	vrsta	vrsta	врста	SSP, član 31.
Kingdom of Belgium	Kraljevina Belgija	Kraljevina Belgija	Краљевина Белгија	SSP, preambula
Kingdom of Denmark	Kraljevina Danska	Kraljevina Danska	Краљевина Данска	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Kingdom of Spain	Kraljevina Španija	Kraljevina Španjolska	Краљевина Шпанија	SSP, preambula
Kingdom of Sweden	Kraljevina Švedska	Kraljevina Švedska	Краљевина Шведска	SSP, preambula
Kingdom of the Netherlands	Kraljevina Holandija	Nizozemska Kraljevina	Краљевина Холандија	SSP, preambula
know-how	znanje i iskustvo (know-how)	znanje i iskustvo (know-how)	знање и искуство (know-how)	SSP, član 92.
labour market	tržište rada	tržište rada	тржиште рада	SSP, član 47.
law enforcement	provođenje zakona	provedba zakonodavstva	спровођење закона	SSP, Glava VI
legal link	pravna veza	pravna veza	правна веза	SSP, član 50.
legally employed	zakonito zaposlen	zakonito zaposlen	законито запослен	SSP, član 47.
legislation in force	zakonodavstvo koje je na snazi	zakonodavstvo koje je na snazi	законодавство које је на снази	SSP, član 56.
legislation on privacy	zakonodavstvo o privatnosti	zakonodavstvo o privatnosti	законодавство о приватности	SSP, član 79.
liberalisation measures	mjere liberalizacije	mjere liberalizacije	мјере либерализације	SSP, član 97.
liberalisation of the trade	liberalizacija trgovine	liberalizacija trgovine	либерализација трговине	SSP, član 29.
liberalisation process	proces liberalizacije	proces liberalizacije	процес либерализације	SSP, član 57.
liquidation of investments	likvidacija ulaganja	likvidacija ulaganja	ликвидаца улагања	SSP, član 61.
loan	zajam	zajam	зајам	SSP, član 112.
Madrid Conference	Madridska konferencija	Madridska konferencija	Мадридска конференција	SSP, preambula
majority shareholder	većinski dioničar	većinski dioničar	већински дионичар	SSP, član 56.
Malta	Republika Malta	Republika Malta	Република Малта	SSP, preambula
management and conservation of fishery resources	upravljanje i očuvanje ribljih resursa	upravljanje i očuvanje ribljih resursa	управљање и очување рибљих ресурса	SSP, član 96.
managerial employee	zaposlenik koji obavlja rukovodeće poslove	zaposlenik koji obavlja voditeljske poslove	запосленик који обавља руководеће послове	SSP, član 56.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

maritime cabotage	kabotaža u pomorskom prijevozu	kabotaža u pomorskom prijevozu	каботажа у поморском превозу	SSP, član 53.
market economy	tržišna privreda	tržišno gospodarstvo	тржишна привреда	SSP, član 87.
maximum aid intensity	maksimalni intenzitet pomoći	maksimalni iznos potpore	максимални интензитет помоћи	SSP, član 71.
measures having an equivalent effect	mjere koje imaju jednak učinak	mjere s jednakim učinkom	мјере које имају исти ефекат	SSP, član 72.
mechanisms established under the Stabilisation and Association process	mehanizmi utvrđeni Procesom stabilizacije i pridruživanja	mehanizmi utvrđeni procesom stabilizacije i pridruživanja	механизми утврђени Процесом стабилизације и придруживања	SSP, član 8.
mechanisms of dispute settlement	mehanizmi za rješavanje sporova	mehanizmi za rješavanje sporova	механизми рјешавања спорова	SSP, član 8.
Member State	država članica	država članica	држава чланица	SSP, preambula
Memorandum of Understanding on Trade Facilitation and Liberalisation	Memorandumom o razumijevanju o liberalizaciji trgovine i trgovinskim olakšicama	Memorandumom o razumijevanju o liberalizaciji trgovine i trgovinskim olakšicama	Меморандум о разумијевању о либерализацији трговине и трговинским олакшицама	SSP, član 14.
method	metod	metod	метод	SSP, član 31.
modernising transport modes	modernizacija oblika transporta	moderniziranje vrsta prometa	модернизација видова транспорта	SSP, član 106.
money laundering	pranje novca	pranje novca	прање новца	SSP, član 6.
Most-Favoured-Nation treatment	tretman najповлаштенije nacije	tretman najповлаштенije nacije	третман најповлашћеније нације	SSP, član 66.
movement of labour	kretanje radne snage	kretanje radne snage	кретање радне снаге	SSP, član 74.
movement of passengers and of goods	kretanje putnika i roba	kretanje putnika i robe	кретање путника и робе	SSP, član 59.
movement of persons, goods, capital and	kretanje lica, robe, kapitala i usluga	kretanja osoba, robe, kapitala i usluga	кретања лица, робе, капитала и услуга	SSP, član 6.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

services				
movement of workers	kretanje radnika	kretanje radnika	кретање радника	SSP, član 47.
multi-annual indicative framework programme	višegodišnji indikativni okvirni program	višegodišnji indikativni okvirni program	вишегодишњи индикативни оквирни програм	SSP, član 113.
multilateral convention	multilateralna konvencija	multilateralni ugovor	мултилатерална конвенција	SSP, član 73.
multilateral trade negotiations	multilateralni trgovinski pregovori	multilateralni trgovinski pregovori	мултилатерални трговински преговори	SSP, član 29.
multi-party system	višestranački sistem	višestranački sustav	вишестраначки систем	SSP, preambula
mutual administrative assistance	međusobna upravna pomoć	međusobna upravna pomoć	међусобна управна помоћ	SSP, član 97.
mutual benefit	obostrana korist	obostrana korist	обострана корист	SSP, član 109.
mutual concessions	uzajamni ustupci	uzajamni ustupci	узајамни уступци	SSP, član 15.
mutual market access in air transport	zajednički pristup tržištu u zračnom saobraćaju	zajednički pristup tržištu u zračnom prometu	заједнички приступ тржишту у ваздушном саобраћају	SSP, član 59.
mutual recognition of qualifications	uzajamno priznavanje kvalifikacija	uzajamno priznavanje kvalifikacija	узајамно признавање квалификација	SSP, član 55.
mutually advantageous basis	obostrano korisna osnova	obostrano korisna osnova	обострано корисна основа	SSP, član 17.
mutually satisfactory solution	obostrano zadovoljavajuće rješenje	obostrano zadovoljavajuće rješenje	обострано задовољавајуће рјешење	SSP, član 73.
natural person	fizičko lice	fizička osoba	физичко лице	SSP, član 50.
natural person being temporarily transferred in the context of pursuit of economic activities	fizičko lice privremeno premješteno za obavljanje privrednih djelatnosti	fizička osoba koja je u obavljanju gospodarskih djelatnosti privremeno premještena	физичко лице које је ради обављања привредних дјелатности привремено премјештено	SSP, član 56.
neighbouring countries	susjedne zemalje	susjedne zemlje	сусједне земље	SSP, član 86.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

non-contributory benefits	primanja na koja se ne plaćaju doprinosi	primanja na koja se ne plaćaju doprinosi	примања на која се не плаћају доприноси	SSP, član 49.
non-discrimination	nediskriminacija	nediskriminacija	недискриминација	SSP, član 74.
non-discriminatory manner	nediskriminatoran način	nediskriminatoran način	недискриминаторан начин	SSP, preambula
non-formal education	neformalno obrazovanje	neformalno obrazovanje	неформално образовање	SSP, član 100.
non-proliferation treaties	ugovori o neširenju	ugovor o neširenju	уговори о неширењу	SSP, član 10.
non-refoulement	zabrana protjerivanja	zabrana protjerivanja	забрана протјеривања	SSP, član 80.
non-state actor	nedržavni akter	nedržavni akter	недржавни актер	SSP, član 10.
non-transparent administrative practice	netransparentna upravna praksa	netransparentna upravna praksa	нетранспарентна управна пракса	SSP, član 84.
nothing in this Agreement shall be construed as	ništa se u ovom sporazumu neće tumačiti na način da	ništa se u ovome Sporazumu neće tumačiti na način da	ништа у овом споразуму неће се тумачити на начин да	SSP, član 52.
notice to importers	obavještenje za uvoznike	obavijest za uvoznike	обавјештење за увознике	SSP, član 44.
notify	slati obavještenje	slanje obavijesti	slati обавијештење	SSP, član 129.
notwithstanding other provisions of this Agreement	bez obzira na ostale odredbe ovog sporazuma	bez obzira na ostale odredbe ovoga Sporazuma	без обзира на остале одредбе овог споразума	SSP, član 30.
NUTS II level	nivo NUTS-a II	razina NUTS-a II	ниво НУТС-а II	SSP, član 71.
objective findings	objektivni nalazi	objektivne informacije	објективне информације	SSP, član 44.
occupational disease	profesionalna bolest	profesionalna bolest	професионална болест	SSP, član 49.
OECD Model Agreement on Exchange of Information in Tax Matters	Model sporazuma OECD-a o razmjeni informacija o pitanjima koja se tiču poreza	Model sporazuma OECD-a o razmjeni informacija o pitanjima koja se tiču poreza	Модел споразума OECD-а о размјени информација о питањима која се тичу пореза	SSP, član 98.
OECD Model Tax Convention on Income	model ugovora OECD-a o izbjegavanju dvostrukog	model ugovora OECD-a o izbjegavanju dvostrukog	модел уговора ОЕЦД-а о избјегавању двоструког	SSP, član 98.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

and on Capital	oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu	oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu	опорезивања порезима на доходак и на имовину	
on a unilateral basis	na unilateralnoj osnovi	na unilateralnoj osnovi	на унilaterалној основи	SSP, član 33.
opening-up of the award of public contracts	otvaranje procedura dodjele ugovora o javnim nabavkama	otvaranje postupka za dodjelu ugovora o javnim nabavama	отварање процедура за додјелу уговора о јавним набавкама	SSP, član 74.
operationally independent public authority	samostalni državni organ	samostalno državno tijelo	самостални државни орган	SSP, član 71.
operations	poslovanje	poslovanje	пословање	SSP, član 50.
organised crime	organizovani kriminal	organizirani kriminal	организовани криминал	SSP, preambula
Parliamentary Assembly of Bosnia and Herzegovina	Parlamentarna skupština BiH	Parlamentarna skupština BiH	Парламентарна скупштина БиХ	SSP, član 121.
particular rules	posebna pravila	posebna pravila	посебна правила	SSP, član 54.
pensions and annuities	penzije i rente	penzije i rente	пензије и ренте	SSP, član 49.
pensions and annuities in respect of old age, invalidity and death	penzije i rente osiguranja u slučaju starosti, invalidnosti i smrti	mirovine i rente osiguranja za slučaj starosti, invalidnosti i smrti	пензије и ренте осигурања за случај старости, инвалидности и смрти	SSP, član 49.
people belonging to minority groups	pripadnici manjina	pripadnici manjina	припадници мањина	SSP, član 99.
people with disabilities, disabled persons	lica s posebnim potrebama	osobe s posebnim potrebama	особе са посебним потребама	SSP, član 99.
periodic consultations	periodične konsultacije	periodične konzultacije	периодичне консултације	SSP, član 40.
person to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier	lice prema kojem institucija koja pruža finansijske usluge ima fiducijarnu obavezu	osoba prema kojoj institucija pružatelja finansijskih usluga ima fiducijarnu obavezu	лице према којем институција која пружа финансијске услуге има фидуцијарну обавезу	SSP, član 52.
persons working in a	lica koja rade na višem	osobe koje imaju viši	лица која имају виши	SSP, član 56.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

senior position	položaju	položaj	положај	
phytosanitary	fitosanitarni	fitosanitarni	фитосанитарни	SSP, član 95.
pirated products	piratski proizvodi	piratski proizvodi	пиратски производи	SSP, član 84.
place of business not having legal personality	poslovno sjedište bez svojstva pravnog lica	poslovno sjedište bez svojstva pravne osobe	пословно сједиште без својства правног лица	SSP, član 50.
place of residence	prebivalište	prebivalište	пребивалиште	SSP, član 66.
policies for agriculture and fisheries	politike poljoprivrede i ribarstva	politike poljoprivrede i ribarstva	политике пољопривреде и рибарства	SSP, član 29.
policy framework for the European Union's relations with the Western Balkan countries	okvir politike za odnose Evropske unije sa zemljama zapadnog Balkana	okvir politike za odnose Evropske unije sa zemljama zapadnoga Balkana	оквир политика за односе Европске уније са државама западног Балкана	SSP, preambula
policy holder	osiguranik	osiguranik	осигураник	SSP, član 52.
policy making process	proces donošenja politika	proces donošenja politika	процеса доношења политика	SSP, član 111.
political and economic freedoms	političke i ekonomske slobode	političke i gospodarske slobode	политичке и економске слободе	SSP, preambula
political and economic mainstream of Europe	politički i ekonomski tokovi Evrope	politički i gospodarski tijekovi Evrope	политички и економски токови Европе	SSP, preambula
political, economic and institutional stabilisation in Bosnia and Herzegovina	politička, ekonomska i institucionalna stabilizacija u Bosni i Hercegovini	politička, gospodarska i institucionalna stabilizaciji u Bosni i Hercegovini	политичка, економска и институционална стабилизација у Босни и Херцеговини	SSP, preambula
portfolio investment	portfelj ulaganje	portfeljno ulaganje	портфељ улагање	SSP, član 61.
Portuguese Republic	Republika Portugal	Republika Portugal	Република Португал	SSP, preambula
precautionary measures	mjere predostrožnosti	mjere predostrožnosti	мјере предострожности	SSP, član 40.
preferential rate	stopa preferencijala	preferencijalna stopa	стопа преференцијала	SSP, član 74.
preferential treatment	preferencijalni tretman	preferencijalni tretman	преференцијални	SSP, član 44.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

			третман	
Presidency of the Council of the European Union	Predsjedništvo Vijeća Evropske unije	Predsjedništvo Vijeća Evropske unije	Предсједништво Савјета Европске уније	SSP, član 11.
preventing the avoidance or evasion of taxes	sprečavanje izbjegavanja ili utaje poreza	sprečavanje izbjegavanja ili utaje poreza	спречавање избегавања или утаје пореза	SSP, član 66.
prevention of competition	sprečavanje konkurencije	sprečavanje tržišnog natjecanja	спречавање конкуренције	SSP, član 71.
principal place of business	glavno poslovno sjedište, glavno mjesto obavljanja poslovne djelatnosti	glavno poslovno sjedište, glavno mjesto obavljanja poslovne djelatnosti	главно пословно сједиште, главно мјесто обављања пословне дјелатности	SSP, član 50.
principles of free market economy	principi slobodne tržišne privrede	načela slobodnoga tržišnog gospodarstva	принципи слободне тржишне привреде	SSP, preambula
principles of international law	principi međunarodnog prava	načela međunarodnoga prava	принципи међународног права	SSP, član 2.
principles of market economy	principi tržišne privrede	načela tržišnoga gospodarstva	принципи тржишне економије	SSP, član 2.
principles of sustainable development	principi održivog razvoja	načela održiva razvoja	принципи одрживог развоја	SSP, preambula
priorities set in the European Partnership	prioriteti utvrđeni Evropskim partnerstvom	prioriteti utvrđeni Evropskim partnerstvom	приоритети утврђени Европским партнерством	SSP, član 8.
proceeds from criminal activities	prihodi od krivičnih djela	prihodi od kaznenih djela	приходи од кривичних дјела	SSP, član 82.
processed agricultural products	прерађени пољопривредни производи	прерађени пољопривредни производи	прерађени пољопривредни производи	SSP, član 25.
processed agricultural products	прерађени пољопривредни производи	прерађени пољопривредни производи	прерађени пољопривредни	SSP, član 25.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

			производи	
procurement rules	pravila nabavke	pravila o nabavama	правила набавке	SSP, član 74.
products originating in the Community	proizvodi porijeklom iz Zajednice	proizvodi podrijetlom iz Zajednice	производи поријеклом из Заједнице	SSP, član 19.
professional employee	zaposlenik koji obavlja stručne poslove	zaposlenik koji obavlja stručne poslove	запосленик који обавља стручне послове	SSP, član 56.
progress report on the Stabilisation and Association process	Izvještaj o napretku u Procesu stabilizacije i pridruživanja	Izvješće o napretku u procesu stabilizacije i pridruživanja	Извјештај о напретку у Процесу стабилизације и придруживања	SSP, član 8.
progressively adjusted	postepeno prilagođavati	postupno prilagođavati	постепено прилагођавати	SSP, član 68.
prohibition of fiscal discrimination	zabrana fiskalne diskriminacije	zabrana fiskalne diskriminacije	забрана фискалне дискриминације	SSP, član 35.
projects having a regional or cross-border dimension	projekti koji imaju regionalnu ili prekograničnu dimenziju	regionalni ili prekogranični projekti	пројекти који имају регионалну или прекограничну димензију	SSP, član 14.
proper management of the preferential system	pravilno upravljanje preferencijalnim sistemom	pravilno upravljanje preferencijalnim sustavom	правилно управљање преференцијалним системом	SSP, član 45.
proprietary information	zaštićena informacija	zaštićena informacija	заштићена информација	SSP, član 52.
protection of geographical indications	zaštita geografskih oznaka	zaštita zemljopisnih oznaka	заштита географских ознака	SSP, član 31.
protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs	zaštita geografskih oznaka i oznaka porijekla poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda	zaštita zemljopisnih oznaka i oznaka podrijetla poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda	заштита географских ознака и ознака поријекла пољопривредних и прехранбених производа	SSP, član 31.
protection of health and life of humans, animals or plants	zaštita zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka	zaštita zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka	заштита здравља и живота људи, животиња или биљака	SSP, član 43.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

protection of intellectual, industrial and commercial property	zaštita intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva	zaštita intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva	заштита интелектуалне, индустријске и трговинске својине	SSP, član 43.
protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value	zaštita nacionalnog blaga umjetničke, historijske ili arheološke vrijednosti	zaštita nacionalnog blaga umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti	заштита националног блага умјетничке, историјске или археолошке вриједности	SSP, član 43.
protection of personal data, personal data protection	zaštita ličnih podataka	zaštita osobnih podataka	заштита личних података	SSP, član 79.
Protocol concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation for the application of the provisions of this Agreement between the Community and Bosnia and Herzegovina	Protokol o definiciji pojma "proizvodi s porijeklom" i načinima administrativne saradnje za primjenu odredbi ovog sporazuma između Zajednice i Bosne i Hercegovine	Protokol o definiciji pojma "proizvodi s podrijetlom" i načinima administrativne suradnje za primjenu odredbi ovoga sporazuma između Zajednice i Bosne i Hercegovine	Протокол о дефиницији појма "производи с поријеклом" и начинима административне сарадње за примјену одредби овог споразума између Заједнице и Босне и Херцеговине	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol on dispute settlement	Protokol - Rješavanje sporova	Protokol - Rješavanje sporova	Протокол - Рјешавање спорова	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol on land transport	Protokol o kopnenom transportu	Protokol o kopnenom prijevozu	Протокол о копненом транспорту	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol on mutual administrative assistance in customs	Protokol o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima	Protokol o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima	Протокол о узајамној административној помоћи у царинским	SSP, Lista aneksa i protokola

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

matters			питањима	
Protocol on reciprocal preferential concessions for certain wines, the reciprocal recognition, protection and control of wine, spirit drinks and aromatised wine names	Protokol o uzajamnim preferencijalnim ustupcima za određena vina, uzajamnom priznavanju, zaštiti i kontroli naziva vina, alkoholnih pića i aromatiziranih vina	Protokol o uzajamnim preferencijalnim ustupcima za određena vina, uzajamnom priznavanju, zaštiti i kontroli naziva vina, alkoholnih pića i aromatiziranih vina	Протокол о узајамним преференцијалним уступцима за одређена вина, узајамном признавању, заштити и контроли назива вина, алкохолних пића и ароматизованих вина	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol on state aid to the steel industry	Protokol o državnoj pomoći u industriji čelika	Protokol o državnoj potpori u industriji čelika	Протокол о државној помоћи у индустрији челика	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol on Trade between the Community and Bosnia and Herzegovina in processed agricultural products	Protokol o trgovini prerađenim poljoprivrednim proizvodima između Zajednice i Bosne i Hercegovine	Protokol o trgovini prerađenim poljoprivrednim proizvodima između Zajednice i Bosne i Hercegovine	Протокол о трговини прерађеним пољопривредним производима између Заједнице и Босне и Херцеговине	SSP, Lista aneksa i protokola
Protocol relating to the Status of Refugees	Protokol o statusu izbjeglica	Protokol o statusu izbjeglica	Протокол о статусу избјеглица	SSP, član 80.
provisional measure	privremena mjera	privremena mjera	привремена мјера	SSP, član 39.
public administration reform	reforma javne uprave	reforma javne uprave	реформа јавне управе	SSP, preambula
public contract	ugovor o javnim nabavkama	ugovor o javnim nabavama	уговор о јавним набавкама	SSP, član 74.
public good	javno dobro	javno dobro	јавно добро	SSP, član 51.
public health	javno zdravlje	javno zdravlje	јавно здравље	SSP, član 63.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

public internal financial control, PIFC	unutrašnja finansijska kontrola u javnom sektoru, PIFC	unutarnja finansijska kontrola u javnom sektoru, PIFC	унутрашња финансијска контрола у јавном сектору, PIFC	SSP, član 90.
public morality	javni moral	javni moral	јавни морал	SSP, član 43.
public policy	javna politika	javna politika	јавна политика	SSP, član 63.
public security	javna sigurnost	javna sigurnost	јавна безбједност	SSP, član 63.
public undertaking	javno preduzeće	javno poduzeće	јавно предузеће	SSP, član 72.
quantitative export restrictions	izvozna količinska ograničenja	izvozna količinska ograničenja	количинска извозна ограничења	SSP, član 40.
rapprochement between the European Union and Bosnia and Herzegovina	jačanje bliskih odnosa između Evropske unije i Bosne i Hercegovine	jačanje bliskih odnosa između Evropske unije i Bosne i Hercegovine	јачање блиских односа између Европске уније и Босне и Херцеговине	SSP, član 10.
ratify	ratifikovati	ratificirati	ратификовати	SSP, član 10.
readiness of the Community to contribute to the economic reforms in Bosnia and Herzegovina	spremnost Zajednice da doprinese ekonomskim reformama u Bosni i Hercegovini	spremnost Zajednice da doprinese gospodarskim reformama u Bosni i Hercegovini	спремност Заједнице да допринесе економским реформама у Босни и Херцеговини	SSP, preambula
readmission	ponovni prihvata, readmisija	ponovni prihvata, readmisija	поновни прихват, реадмисија	SSP, član 81.
real property	nekretnina	nekretnina	некретнина	SSP, član 51.
reciprocal commercial needs	uzajamne komercijalne potrebe	uzajamne komercijalne potrebe	узајамне комерцијалне потребе	SSP, član 59.
reciprocity	reciprocitet	uzajamnost	реципроцитет	SSP, član 74.
recovery of State aid	povrat državne pomoći	povrat državne potpore	поврат државне помоћи	SSP, član 71.
reduce pollution	smanjenje zagađenosti	smanjenje onečišćenosti	смањење загађености	SSP, član 108.
reduction of the margins of preferences	smanjenje margina povlastica	smanjenje margina povlastica	смањења маргина повластица	SSP, član 39.
re-export	ponovni izvoz	ponovni izvoz	поновни извоз	SSP, član 40.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

refer dispute	uputiti spor	uputiti spor	упутити спор	SSP, član 125.
referral for consultation	upućivanje na konsultacije	upućivanje na konzultacije	упућивање на консултације	SSP, član 71.
regional aid map	regionalna karta pomoći	regionalna karta potpora	регионална карта помоћи	SSP, član 71.
regional cooperation	regionalna saradnja	regionalna suradnja	регионална сарадња	SSP, preambula
regional imbalance	regionalna neuravnoteženost	regionalna neuravnoteženost	регионална неуравнотеженост	SSP, član 110.
regional stability and cooperation among the countries of the region	regionalna stabilnost i saradnja zemalja u regiji	regionalna stabilnost i suradnja među zemljama regije	регионална стабилност и сарадња између земаља региона	SSP, preambula
regional trade integration	trgovinska integracija u regiji	trgovinska integracija u regiji	трговинска интеграција у региону	SSP, preambula
registered office	registrirano sjedište	registrirano sjedište	регистровано сједиште	SSP, član 50.
registration of a trademark	registracija žiga	registracija žiga	регистрација жига	SSP, član 31.
regular political dialogue on bilateral and international issues of mutual interest	redovan politički dijalog o bilateralnim i međunarodnim pitanjima od zajedničkog interesa	redoviti politički dijalog o bilateralnim i međunarodnim pitanjima od zajedničkoga interesa	редован политички дијалог о билатералним и међународним питањима од заједничког интереса	SSP, preambula
reinforcement of institutions and rule of law	jačanje institucija i vladavine prava	jačanje institucija i vladavine prava	јачање институција и владавине права	SSP, član 78.
relevant international instruments	relevantni međunarodni instrumenti	relevantni međunarodni instrumenti	релевантни међународни инструменти	SSP, član 10.
remedy the balance of payments situation	popraviti situaciju u platnom bilansu	popraviti platnu bilancu	поправити ситуацију у платном билансу	SSP, član 67.
remuneration	naknada za rad	naknada za rad	накнада за рад	SSP, član 47.
repatriation of amounts invested	povrat iznosa koji su uloženi	povrat ponovno uložених износа	поврат износа који су уложени	SSP, član 67.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

repatriation of investments	povrat ulaganja	povrat ulaganja	поврат улагања	SSP, član 61.
repayment of internal indirect taxation	povrat unutrašnjih indirektnih poreza	povrat unutarnjih neizravnih poreza	поврат унутрашњих индиректних пореза	SSP, član 35.
Republic of Austria	Republika Austrija	Republika Austrija	Република Аустрија	SSP, preambula
Republic of Bulgaria	Republika Bugarska	Republika Bugarska	Република Бугарска	SSP, preambula
Republic of Cyprus	Republika Kipar	Republika Cipar	Република Кипар	SSP, preambula
Republic of Estonia	Republika Estonija	Republika Estonija	Република Естонија	SSP, preambula
Republic of Finland	Republika Finska	Republika Finska	Република Финска	SSP, preambula
Republic of Hungary	Republika Mađarska	Republika Mađarska	Република Мађарска	SSP, preambula
Republic of Latvia	Republika Latvija	Republika Letonija	Република Латвија	SSP, preambula
Republic of Lithuania	Republika Litvanija	Republika Litva	Република Литванија	SSP, preambula
Republic of Poland	Republika Poljska	Republika Poljska	Република Пољска	SSP, preambula
Republic of Slovenia	Republika Slovenija	Republika Slovenija	Република Словенија	SSP, preambula
request that the matter in dispute be resolved	zahtjev za rješavanje spornog pitanja	zahtjev za rješavanje spornog pitanja	захтјев за рјешавање спорног питања	SSP, član 126.
research and technological development	istraživanja i tehnološki razvoj	istraživanja i tehnološki razvoj	истраживања и технолошки развој	SSP, član 109.
residence	boravak	boravak	боравак	SSP, član 49.
respect and protection of minorities	poštivanje ljudskih i manjinskih prava	poštovanje ljudskih i manjinskih prava	поштовање људских и мањинских права	SSP, član 5.
respect of human rights and the rule of law	poštivanje ljudskih prava i vladavine prava	poštovanje ljudskih prava i vladavine prava	поштовање људских права и владавине права	SSP, preambula
respect the obligations	nepoštivanje obaveza	nepoštovanje obveza	непоштовање обавеза	SSP, član 44.
restriction of competition	ograničavanje konkurencije	ograničavanje tržišnog natjecanja	ограничавање конкуренције	SSP, član 71.
restrictions on exports	ograničenja izvoza	ograničenja izvoza	ограничења на извоз	SSP, član 22.
restrictive effect	ograničavajući učinak	ograničavajući učinak	ограничавајуће дејство	SSP, član 59.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

restrictive measures	restriktivne mjere	restriktivne mjere	рестриktivне мјере	SSP, član 67.
review clause	klauzula o revidiranju	klauzula o revidiranju	клаузула о ревидирању	SSP, član 29.
review of the application of this Agreement	temeljita provjera primjene ovog Sporazuma	temeljita provjera primjene ovoga Sporazuma	темељита провјера примјене овог споразума	SSP, član 8.
right to use and rent real property	pravo korištenja i uzimanja u najam nekretnina	pravo korištenja i uzimanja u najam nekretnina	право кориштења и узимања у најам некретнина	SSP, član 51.
rights and obligations arising out of the WTO membership	prava i obaveze koje proizilaze iz članstva u WTO-u	prava i obaveze koje proizilaze iz članstva u WTO-u	права и обавезе које произлазе из чланства у СТО	SSP, preambula
rights of persons belonging to national minorities	prava pripadnika nacionalnih manjina	prava pripadnika nacionalnih manjina	права припадника националних мањина	SSP, preambula
rights to acquire and enjoy ownership rights over real property	pravo sticanja i uživanja vlasničkih prava nad nekretninama	pravo stjecanja i uživanja vlasničkih prava nad nekretninama	право стицања и уживања власничких права над некретнинама	SSP, član 51.
Romania	Rumunija	Rumunjska	Румунија	SSP, preambula
rules of origin	pravila o porijeklu	pravila o podrijetlu	правила о поријеклу	SSP, član 42.
rules of procedure	poslovník	poslovník	пословник	SSP, član 116.
rules relating to gold and silver	pravila koja se odnose na zlato i srebro	pravila koja se odnose na zlato i srebro	правила која се односе на злато и сребро	SSP, član 43.
safeguard clause	zaštitna klauzula	zaštitna klauzula	заштитна клаузула	SSP, član 39.
safeguard measure	zaštitna mjera	zaštitna mjera	заштитна мјера	SSP, član 39.
safety standards	sigurnosni standardi	sigurnosni standardi	стандарди безбједности	SSP, član 76.
safety, security and environmental standards	standardi iz oblasti bezbjednosti, sigurnosti i zaštite okoliša	standardi sigurnosti, očuvanja i zaštite okoliša	стандарди безбједности, сигурности и заштите животне средине	SSP, član 59.
satisfactory explanation	zadovoljavajuće objašnjenje	zadovoljavajuće objašnjenje	задовољавајуће објашњење	SSP, član 44.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

sea leg	pomorska dionica	pomorska dionica	поморска дионица	SSP, član 50.
seasonal workers	sezonski radnici	sezonski radnici	сезонски радници	SSP, član 47.
Secretary General of the Council of the European Union	generalni sekretar Vijeća Evropske unije	glavni tajnik Vijeća Evropske unije	генерални секретар Савјета Европске уније	SSP, član 132.
Secretary General/High Representative for the Common Foreign and Security Policy	generalni sekretar/visoki predstavnik za Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku	glavni tajnik/visoki predstavnik za Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku	генерални секретар/високи представник за Заједничку спољну и безбједносну политику	SSP, član 11.
security of travel documents	sigurnost putnih dokumenata	sigurnost putnih isprava	безбједност путних исправа	SSP, član 80.
self-employment	samozapošljavanje	samozapošljavanje	самозапошљавање	SSP, član 50.
senior official	visoki zvaničnik	visoki dužnosnik	високи званичник	SSP, član 11.
senior position	viši položaj	viši položaj	виши положај	SSP, član 56.
serious difficulties for the operation of exchange rate policy	ozbiljne teškoće u funkcioniranju politike deviznog kursa	ozbiljne teškoće u funkcioniranju politike deviznog tečaja	озбилне тешкоће у функционисању политике девизног курса	SSP, član 61.
serious disturbance domestic regulatory mechanisms	ozbiljan poremećaj domaćih regulatornih mehanizama	ozbiljan poremećaj domaćih regulatornih mehanizama	озбилјан поремећај домаћих регулаторних механизма	SSP, član 30.
serious disturbance to the markets	ozbiljan poremećaj tržišta	ozbiljan poremećaj tržišta	озбилјан поремећај тржиштâ	SSP, član 30.
shall be carried out in the light of the preamble	vršit će se u duhu preambule	odvijat će se u duhu Preambule	ће се вршити у духу преамбуле	SSP, član 8.
shall be eligible for registration	podoban za registraciju	prikladan za registraciju	прикладан за регистрацију	SSP, član 31.
shall be entitled to	imat će pravo	imat će pravo	имаће право	SSP, član 56.
shall be fully compatible	mora biti u potpunosti	mora u cijelosti biti	је у потпуности усклађен	SSP, član 9.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

with	usklađen	usklađen		
shall be without prejudice	neće uticati	ne utječe	неће утицати	SSP, član 46.
shall not go beyond what is strictly necessary	neće prelaziti okvire onoga što je strogo potrebno	neće izlaziti izvan onoga što je strogo potrebno	неће прелазити оквире онога што је строго потребно	SSP, član 54.
shall not prejudice	ne dovoditi u pitanje	ne dovoditi u pitanje	не доводи́ти у питање	SSP, član 69.
shareholder	dioničar	dioničar	дионичар	SSP, član 56.
shipping company	brodarsko društvo	brodarsko društvo	бродарско друштво	SSP, član 50.
shortage clause	klauzula o nestašici	klauzula o nestašici	клаузула о несташици	SSP, član 40.
Slovak Republic	Slovačka Republika	Slovačka Republika	Словачка Република	SSP, preambula
small and medium-sized enterprises, SMEs	mala i srednja preduzeća, MSP	mala i srednja poduzeća, MSP	мала и средња предузећа, МСП	SSP, član 93.
smuggling	krijumčarenje	krijumčarenje	кријумчарење	SSP, član 84.
smuggling and trafficking in human beings	krijumčarenje i trgovina ljudima	krijumčarenje i trgovina ljudima	кријумчарење и трговина људима	SSP, član 84.
social cooperation	saradnja u oblasti socijalne politike	suradnja u području socijalne politike	сарадња у области социјалне политике	SSP, član 99.
social security systems	sistem socijalne sigurnosti	sustav socijalne sigurnosti	систем социјалне сигурности	SSP, član 49.
specific duty	specifična carina	specifična carina	специфична царина	SSP, član 27.
specific preferential arrangements	posebni preferencijalni aranžmani	posebni preferencijalni dogovori	посебни преференцијални договори	SSP, član 37.
spirit drink	alkoholno piće	alkoholno piće	алкохолно пиће	SSP, član 27.
Stabilisation and Association Agreement	Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između	Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između	Споразум о стабилизацији и	SSP, naslov

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

between the European Communities and their Member States, of the One Part, and Bosnia and Herzegovina, of the other part, Stabilisation and Association Agreement, SAA	Evropskih zajednica i njihovih država, članica, s jedne strane i Bosne i Hercegovine, s druge strane, Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, SSP	Evropskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, SSP	придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Босне и Херцеговине, са друге стране, Споразум о стабилизацији и придруживању, ССП	
Stabilisation and Association Committee	Odbor za stabilizaciju i pridruživanje	Odbor za stabilizaciju i pridruživanje	Одбор за стабилизацију и придруживање	SSP, član 118.
Stabilisation and Association Council	Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje	Vijeće za stabilizaciju i pridruživanje	Савјет за стабилизацију и придруживање	SSP, član 8.
Stabilisation and Association Parliamentary Committee	Parlamentarni odbor za stabilizaciju i pridruživanje	Parlamentarni odbor za stabilizaciju i pridruživanje	Парламентарни одбор за стабилизацију и придруживање	SSP, član 121.
Stabilisation and Association process	Proces stabilizacije i pridruživanja	Proces stabilizacije i pridruživanja	Процес стабилизације и придруживања	SSP, preambula
stabilisation of the region	stabilizacija u regionu	stabilizacija u regiji	стабилизација у региону	SSP, član 1.
Stability Pact for south-eastern Europe, Stability Pact	Pakt stabilnosti za Jugoistočnu Evropu, Pakt stabilnosti	Pakt stabilnosti za Jugoistočnu Evropu, Pakt stabilnosti	Пакт стабилности за југоисточну Европу, Пакт стабилности	SSP, preambula
standstill	mirovanje	mirovanje	мировање	SSP, član 34.
state actor	državni akter	državni akter	државни актер	SSP, član 10.
State aid	državna pomoć	državna potpora	државна помоћ	SSP, član 71.
state monopolies	državni monopoli	državni monopoli	државни монополи	SSP, član 41.
state monopolies of a commercial character	državni monopoli komercijalne prirode	državni monopoli tržišne naravi	државни монополи комерцијалне природе	SSP, član 41.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

stateless person	lice bez državljanstva	osoba bez državljanstva	лице без држављанства	SSP, član 81.
statistical cooperation	saradnja u oblasti statistike	suradnja u području statistike	сарадња у области статистике	SSP, član 88.
status as a potential candidate for EU membership	status potencijalnog kandidata za članstvo u Evropskoj uniji	status potencijalnog kandidata za članstvo u Europskoj uniji	статус потенцијалног кандидата за чланство у Европској унији	SSP, preambula
steel industry	industrija čelika	industrija čelika	индустрија челика	SSP, član 71.
strengthening of national and regional security	jačanje nacionalne i regionalne sigurnosti	jačanje nacionalne i regionalne sigurnosti	јачање националне и регионалне безбједности	SSP, preambula
style	stil	stil	стил	SSP, član 31.
subcommittee	pododbor	pododbor	пододбор	SSP, član 119.
sub-division of the establishment	pododjel preduzeća	pododjel poduzeća	пододјел предузећа	SSP, član 56.
sub-heading	tarifni stav	tarifna oznaka	тарифни став	SSP, član 24.
subsidiary	subsidiјarno društvo, subsidiјarna firma	subsidiјarno društvo	супсидијарно друштво	SSP, član 50.
subsidy	subvencija	subvencija	субвенција	SSP, član 38.
successful implementation of this Agreement	uspješno provođenje ovog sporazuma	uspješna provedba ovoga Sporazuma	успјешно спровођење овог споразума	SSP, preambula
supervise the application and implementation of this Agreement.	nadzirati primjenu i provođenje ovog sporazuma	nadzirati primjenu i provedbu ovoga Sporazuma	надзирати примјену и спровођење овог споразума	SSP, član 115.
supervisory body	nadzorno tijelo	nadzorno tijelo	надзорно тијело	SSP, član 79.
supervisory employee	zaposlenik koji obavlja nadzorne poslove	zaposlenik koji obavlja nadzorne poslove	запосленик који обавља надзорне послове	SSP, član 56.
supply of illicit drugs	ponuda nedozvoljenih droga	ponuda nedopuštenih droga	понуде недозвољених дрога	SSP, član 83.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

supply of services	pružanje usluga	pružanje usluga	пружање услуга	SSP, član 56.
support to vulnerable people	podrška osjetljivim licima	podrška osjetljivim osobama	подршка осјетљивим лицима	SSP, član 99.
suppress terrorism	suzbiti terorizam	suzbiti terorizam	сузбити тероризам	SSP, član 85.
supreme audit institution	vrhovna institucija za reviziju	vrhovna institucija za reviziju	врховна институција за ревизију	SSP, član 90.
surcharge	dodatna taksa	dodana pristojba	додатна такса	SSP, član 18.
surtax	dodatna dažbina	dodana dažbina	додатна дажбина	SSP, član 18.
suspend the Agreement	suspendirati sporazum	suspendirati sporazum	суспендовати споразум	SSP, član 129.
suspend the relevant preferential treatment	privremeno obustaviti odgovarajući preferencijalni tretman	privremeno obustaviti odgovarajući preferencijalni tretman	привремено обуставити одговарајући преференцијални третман	SSP, član 44.
sustainable economic and social development	održivi ekonomski i socijalni razvoj	održiv gospodarski i socijalni razvoj	одрживи економски и социјални развој	SSP, član 86.
take due account	voditi računa	voditi računa	водити рачуна	SSP, član 93.
take duly into account	na odgovarajući način uzeti u obzir	na odgovarajući način uzimati u obzir	на одговарајући начин узимати у обзир	SSP, član 8.
take up economic activities as self-employed persons	pokrenuti privredne djelatnosti kao samozaposleno lice	pokrenuti gospodarske djelatnosti kao samozaposlena osoba	покренути привредне дјелатности као samozaposleno лице	SSP, član 51.
Tariff concessions of Bosnia and Herzegovina for agricultural primary products originating in the Community	carinski ustupci Bosne i Hercegovine za primarne poljoprivredne proizvode porijeklom iz Zajednice	carinski ustupci Bosne i Hercegovine za primarne poljoprivredne proizvode podrijetlom iz Zajednice	царински уступци Босне и Херцеговине за примарне пољопривредне производе поријеклом из Заједнице	SSP, Lista aneksa i protokola
Tariff concessions of Bosnia and Herzegovina for Community Industrial Products	carinski ustupci Bosne i Hercegovine za industrijske proizvode Zajednice	carinski ustupci Bosne i Hercegovine za industrijske proizvode Zajednice	царински уступци Босне и Херцеговине за индустријске производе Заједнице	SSP, Lista aneksa i protokola

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

tariff negotiations	pregovori o carinama	pregovori o carinama	преговори о царинама	SSP, član 18.
tax administration	poreska uprava	porezna uprava	пореска управа	SSP, član 98.
tax advantages	poreske olakšice	porezne olakšice	пореске олакшице	SSP, član 66.
tax avoidance	izbjegavanje poreza	izbjegavanje poreza	избјегавање пореза	SSP, član 98.
tax evasion	poreska utaja	utaja poreza	пореска утаја	SSP, član 98.
tax fraud	poreska prevara	porezna prijevара	пореска превара	SSP, član 98.
temporary entry	privremeni ulazak	privremeni ulazak	привремени улазак	SSP, član 57.
temporary movement of natural persons	privremeno kretanje fizičkih lica	privremeno kretanje fizičkih osoba	привремено кретање физичких лица	SSP, član 57.
temporary presence	privremeno prisustvo	privremeni boravak	привремено присуство	SSP, član 56.
temporary suspension	privremena obustava	privremena obustava	привремена обустава	SSP, član 44.
terrestrial frequencies	zemaljska mreža predajnika	zemaljska mreža predajnika	земаљска мрежа предајника	SSP, član 102.
territory of Bosnia and Herzegovina	teritorij Bosne i Hercegovine	teritorij Bosne i Hercegovine	териториј Босне и Херцеговине	SSP, član 131.
terrorism financing, financing of terrorism	finansiranje terorizma	financiranje terorizma	финансирање тероризма	SSP, član 82.
the association shall be progressively and fully realised over a transitional period of	pridruživanje će se provoditi postupno i bit će u potpunosti ostvareno u prijelaznom periodu od	pridruživanje će se provoditi postupno i bit će u potpunosti ostvareno u prijelaznom razdoblju od	придруживање ће се спроводити постепено и биће у потпуности остварено у прелазном периоду од	SSP, član 8.
Thessaloniki agenda	Solunska agenda	Solunska agenda	Солунска агенда	SSP, član 11.
Thessaloniki Summit	Solunski samit	Solunski sastanak na vrhu	Солунски самит	SSP, preambula
third country acceding to the Union	pristupanje treće zemlje Uniji	pristupanje treće zemlje Uniji	приступање треће земље Унији	SSP, član 37.
third country company	društvo iz treće zemlje	društvo iz treće zemlje	друштво из треће државе	SSP, član 51.
third country national	državljanin trećih zemalja	državljanin trećih zemalja	држављанин трећих држава	SSP, član 81.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

thorough examination	temeljito ispitivanje	temeljito ispitivanje	темељито испитивање	SSP, član 39.
threat of war	ratna opasnost	ratna prijetnja	ратна опасност	SSP, član 123.
threat to international stability and security	prijetnja međunarodnoj stabilnosti i sigurnosti	prijetnja međunarodnoj stabilnosti i sigurnosti	пријетња међународној стабилности и безбједности	SSP, član 10.
tourism enterprise	turističko preduzeće	turističko poduzeće	туристичко предузеће	SSP, član 94.
trademark	žig	žig	жиг	SSP, član 31.
trademark established by use	žig nastao upotrebom	žig nastao upotrebom	жиг који је настао употребом	SSP, član 31.
trafficking in human beings	trgovina ljudima	trgovina ljudima	трговина људима	SSP, član 81.
trafficking in illicit drugs	trgovina nedozvoljenom drogom	trgovina nedopuštenim drogama	трговина недозвољеним дрогама	SSP, član 83.
trafficking in psychotropic substances	promet psihotropnim supstancama	promet psihotropnim tvarima	промет психотропним супстанцама	SSP, član 84.
trafficking in small arms and light weapons	trgovina oružjem malog kalibra i lakim naoružanjem	trgovina malokalibarskim oružjem i lakim naoružanjem	трговина оружјем малог калибра и лаким наоружањем	SSP, član 6.
training of staff	obuka osoblja	izobrazba osoblja	обука запослених	SSP, član 80.
transact business	obavljati poslove	obavljati poslove	обављати послове	SSP, član 50.
Trans-European networks	transevropske mreže	transeuropske mreže	трансевропске мреже	SSP, član 106.
transitional period	prijelazni period	prijelazno razdoblje	прелазни период	SSP, član 70.
trans-national partnership	međudržavno partnerstvo	međudržavno partnerstvo	међудржавно партнерство	SSP, član 92.
transparent manner	transparentan način	transparentan način	транспарентан начин	SSP, preambula
transparent recruitment procedure	transparentna procedura odabira zaposlenih	transparentan postupak odabira zaposlenika	транспарентна процедура одабира запослених	SSP, član 111.
transport legislation	zakonodavstvo u oblasti	zakonodavstvo u području	законодавство у области	SSP, član 59.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

	saobraćaja	prometa	саобраћаја	
transport services	transportne usluge	prijevozničke usluge	услуге транспорта	SSP, član 59.
treatment accorded to workers	tretman radnika	postupanje prema radnicima	третман радника	SSP, član 47.
treatment no less favourable	tretman koji nije manje povoljan	ne manje povoljan tretman	третман који није мање повољан	SSP, član 73.
Treaty establishing the Energy Community	Ugovor o osnivanju energetske zajednice	Ugovor o osnivanju energetske zajednice	Уговор о оснивању енергетске заједнице	SSP, član 107.
Treaty establishing the European Atomic Energy Community	Ugovor o osnivanju Evropske zajednice za atomsku energiju	Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju	Уговор о оснивању Европске заједнице за атомску енергију	SSP, preambula
Treaty establishing the European Community	Ugovor o osnivanju Evropske zajednice	Ugovor o osnivanju Europske zajednice	Уговор о оснивању Европске заједнице	SSP, preambula
Treaty on European Union	Ugovor o Evropskoj uniji	Ugovor o Europskoj uniji	Уговор о Европској унији	SSP, preambula
trend of trade flows	kretanje trgovinskih tokova	kretanje trgovinskih tokova	кретање трговинских токова	SSP, član 39.
type	tip	tip	тип	SSP, član 31.
UN Charter	Povelja UN-a	Povelja UN-a	Повеља УН-а	SSP, preambula
uncommon knowledge	posebna znanja	posebna znanja	посебна знања	SSP, član 56.
undertaking	preduzeće	poduzeće	предузеће	SSP, član 50.
undertakings to which special rights have been granted	preduzeća kojima su dodijeljena posebna prava	poduzeća kojima su dodijeljena posebna prava	предузећа којима су додијељена посебна права	SSP, član 71.
UNESCO Convention on the protection and promotion of diversity of cultural expressions	Konvencija UNESCO-a o zaštiti i promociji različitosti kulturnog izražavanja	Konvencija UNESCO-a o zaštiti i promicanju različitosti kulturnoga izražavanja	Конвенција UNESCO-а о заштити и промовисању разноликости културног изражавања	SSP, član 101.
United Kingdom of Great Britain and	Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne	Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne	Уједињено Краљевство Велике Британије и	SSP, preambula

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

Northern Ireland	Irske	Irske	Сјеверне Ирске	
United Nations Security Council Resolution	Rezolucija Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda	Rezolucija Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda	Резолуција Савјета безбједности Уједињених нација	SSP, član 85.
Universal Declaration of Human Rights	Univerzalna deklaraciji o ljudskim pravima	Opća deklaracija o ljudskim pravima	Универзална декларацији о људским правима	SSP, član 2.
unjustifiable discrimination	neopravdana diskriminacija	neopravdana diskriminacija	неоправдана дискриминација	SSP, član 40.
unrestricted access to international markets	neograničen pristup međunarodnim tržištima	neograničen pristup međunarodnim tržištima	неограничен приступ међународним тржиштима	SSP, član 59.
unrestricted road transit traffic	neograničeni tranzitni drumski saobraćaj	neograničen cestovni provoz	неограничени друмски транзитни саобраћај	SSP, član 59.
use of the resources available	korištenje raspoloživih sredstava	korištenje raspoloživih sredstava	коришћење расположивих средстава	SSP, član 114.
utilities sector	sektor komunalnih usluga	sektor komunalnih usluga	сектор комуналних услуга	SSP, član 74.
verify the originating status of the product	provjeriti status porijekla proizvoda	provjeriti status podrijetla proizvoda	провјерити статус поријекла производа	SSP, član 44.
Vienna Conference	Bečka konferencija	Bečka konferencija	Бечка конференција	SSP, preambula
vocational education	stručno obrazovanje	stručno obrazovanje	стручно образовање	SSP, član 100.
volume of trade	obim trgovine	opseg trgovine	обим трговине	SSP, član 29.
weapons of mass destruction, WMD	oružje za masovno uništavanje, OМУ	oružje za masovno uništenje, OМУ	оружје за масовно уништавање, ОМУ	SSP, član 3.
wherever possible	gdje god je to moguće	gdje god je to moguće	гдје је год то могуће	SSP, član 67.
widest possible foundation	najšira moguća osnova	najšira moguća osnova	најшира могућа основа	SSP, član 86.
wine	vino	vino	ВИНО	SSP, član 27.
within the context of this Agreement	u smislu ovog sporazuma	u smislu ovoga Sporazuma	у смислу овог споразума	SSP, član 10.

Englesko-bosanski/hrvatski/srpski glosar osnovnog teksta Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica i Bosne i Hercegovine

within the limit of the tariff quota	u okviru carinske kvote	unutar carinske kvote	у оквиру царинске квоте	SSP, član 27.
without prejudice	ne dovodeći u pitanje	ne dovodeći u pitanje	не доводећи у питање	SSP, član 124.
without prejudice to any provision to the contrary	ne dovodeći u pitanje bilo koju suprotnu odredbu	ne dovodeći u pitanje bilo koju suprotnu odredbu	не доводећи у питање било коју супротну одредбу	SSP, član 53.
WMD end-use control on dual use technologies	kontrola krajnjeg korištenja tehnologija dvostruke namjene	kontrola krajnjeg korištenja tehnologija dvostruke namjene	контрола крајњег коришћења технологија двоструке намјене	SSP, član 10.
WMD-related goods	robe srodne OMU-u	roba srodna oružju za masovno uništenje	робе сродне оружју за масовно уништавање	SSP, član 10.
work permit	radna dozvola	radna dozvola	радна дозвола	SSP, član 56.
working conditions	radni uslovi	radni uvjeti	услови рада	SSP, član 47.
WTO Agreement on Agriculture	Sporazum o poljoprivredi WTO-a	Sporazum o poljoprivredi WTO-a	Споразум о пољопривреди СТО-а	SSP, član 19.
WTO Agreement on Safeguards	Sporazum WTO-a o zaštitnim mjerama	Sporazum WTO-a o zaštitnim mjerama	Споразум СТО-а о заштитним мјерама	SSP, član 39.
WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures	Sporazum WTO-a o subvencijama i kompenzacionim mjerama	Sporazum WTO-a o subvencijama i kompenzacijskim mjerama	Споразум СТО-а о субвенцијама и компензаторним мјерама	SSP, član 38.
WTO provisions	odredbe WTO-a	odredbe WTO-a	одредбе СТО-а	SSP, član 9.
youth policy	politika prema mladima	politika prema mladima	политика према младима	SSP, član 100.
Zagreb Summit	Zagrebački samit	Zagrebački sastanak na vrhu	Загребачки самит	SSP, preambula
except if otherwise stipulated in this Agreement	osim ako nije drugačije predviđeno u ovom sporazumu	osim ako nije drukčije predviđeno ovim Sporazumom	осим ако није другачије предвиђено овим споразумом	SSP, član 42.